



Mit deutschen Tugenden

wirtschaftlich erfolgreich

ASTANA - Kasachstandeutsche werden oft als Brücke zwischen Deutschland und Kasachstan bezeichnet. Das gilt insbesondere in der Wirtschaft. Zahlreiche Kasachstandeutsche haben ihr eigenes Unternehmen. Sie werben mit deutscher Qualität und deutscher Gründlichkeit. In dieser Ausgabe stellen wir drei von ihnen vor. Das Werk der Firma „F.K. Kunststoffe“ stand einst in Deutschland. Dann wurde es nach Kasachstan befördert und im Norden Astanas wieder aufgebaut. In Kasachstan brauche man viel Energie, um etwas in Gang zu bringen, sagt Werkleiter Egor Herlein. „Aber wenn es erst einmal läuft, gibt es viel schneller Ergebnisse als in Deutschland.“ Heute gehört die Firma zu den Topfirmen in ihrem Segment, mit einem Marktanteil von 25 Prozent. Alexander Lorenz ist Generaldirektor der Unternehmensgruppe „Schanyrak“, zu der elf Firmen und mehr als 1.500 Beschäftigte gehören. „Schanyrak“ ist auf die Herstellung von Agrarprodukten spezialisiert. Lorenz' russischer Geschäftspartner ist sich sicher: Es ist die deutsche Pedanterie, die ihm helfe, erfolgreich zu sein. Und auch mit Dekor kann man in Kasachstan Erfolg haben. Das Unternehmen „Dekorgips“ stellt Stuckleisten und andere Dekorelemente aus Gips her. Aleksei Airich leitet den Familienbetrieb mit mehr als 35 Mitarbeitern.

>> 4

Kulturelle Entwicklung in Kasachstan

ALMATY - In seinem Buch „Nomads Land“ zeichnet der deutsche Fotograf Dieter Seitz eine „kulturelle Topografie“ Kasachstans. Die 103 Bilder des Bandes führen in einer Art fiktiven Wanderung durch die jüngere Historie des Landes. Von 2014 bis 2016 reiste Seitz dafür durch Kasachstan, nach einem ersten Aufenthalt 2009. Das Besondere an dem Bildband: Über die Fotografie hinaus beschreibt ein Essay von Markus Kaiser, Präsident der Deutsch-Kasachischen Universität, die Suche der Kasachstaner nach einer neuen Identität. Ende Juni präsentierten sie das Ergebnis ihrer Arbeit in Almaty. Im Interview sprechen die beiden Soziologen Seitz und Kaiser über das Buch, den Wandel in der kasachischen Gesellschaft und die schwierige Finanzierung von künstlerischen Projekten.

>> 8

Nur keine falsche Scham

STUTT GART - Integration ist nicht immer einfach. Viele Russlanddeutsche, die in den 1990er Jahren nach Deutschland kamen, schämten sich für ihre Herkunft. Sie verbotenen sich das R zu rollen oder russische Musik zu hören. So erging es auch Eugenia Steinbach, die als Dreijährige nach Deutschland kam. Dort versuchte sie sich anzupassen, ihre Identität als Russlanddeutsche so gut wie möglich geheimhaltend. Heute hat sie sich damit versöhnt und sagt mit Stolz: „Ich komme aus Astana.“

>> 10

Lesen Sie in dieser Ausgabe:



Казахстан и Германию связывают прочные экономические отношения и их потенциал далеко не исчерпан. Около миллиона наших соотечественников, переехавших в Германию, и 180 тысяч этнических немцев нашей страны могут внести значительный вклад в их укрепление. Управляющая компания «Шанырак», ТОО «F.K. Kunststoffe» и студия лепного декора «Dekorgips» - яркие примеры ведения бизнеса казахстанскими немцами.

>> 3-5



Ольга Киколенко, депутат Мажилиса IV и V созывов, считает закономерностью, что она осталась жить в Казахстане в то время, когда ее родные эмигрировали в Германию. Она нужна здесь: преподает в колледже, старается помогать людям, особенно молодым. Ольга Андреевна уверена, что благодарность земле, которая тебя взрастила, должна быть неременной, искренней и взаимной. Это - любовь, совместимая с жизнью.

>> 7

Aktuell

Gipfel soll Status des Kaspischen Meeres klären

Meer oder See? Rechtlich ist der Status des Kaspischen Meeres umstritten. Der fünfte Kaspische Gipfel, der am 12. August im kasachischen Aktau stattfinden wird, soll diese Frage nun endgültig klären. Geplant ist die Unterzeichnung einer Konvention zum Schutz und zur Nutzung des Kaspischen Meeres. Damit sollen die langwierigen Verhandlungen endlich beendet werden. Die Frage des rechtlichen Status ist deshalb so umstritten, da sie die Ausbeutung der Bodenschätze betrifft. Geologen vermuten zwischen 15 und 50 Milliarden Barrel Erdöl auf dem Grund und an den Küsten des Kaspischen Meeres. Zudem geht es um große Mengen Erdgas. Jeder der fünf Anrainerstaaten Aserbaidschan, Iran, Kasachstan, Russland und Turkmenistan beansprucht Förderrechte für sich. Würde das internationale Seerechtsabkommen von 1994 zur Geltung kommen, hätte jedes Land das alleinige Recht der Ausbeutung seiner Zone. Doch es geht nicht nur um Förderrechte, sondern auch den Bau von Pipelines. So ist unter anderem eine 700 Kilometer lange Öl-Pipeline von Kuryk in der Nähe Aktaus nach Baku geplant, die unter dem Seeboden verlaufen soll (Trans-Caspian Oil Pipeline). Ein weiterer wichtiger Aspekt ist der Umweltschutz. Sieht einer der Staaten einen möglichen Schaden durch ein Projekt eines anderen Anrainers, kann er Widerspruch einlegen. Der jeweilige ausführende Staat müsste dann belegen, dass es keine negativen Umwelteinflüsse gibt. Bereits am 20. Juli wurde in Moskau ein entsprechendes Protokoll im Rahmen der Teheran-Konvention unterzeichnet.

Сотрудничество в области защиты прав человека

Заместитель Председателя АНК Леонид Прокопенко и Уполномоченный по правам человека в РК Аскар Шакиров подписали Меморандум о сотрудничестве в области защиты прав человека и обеспечения общественного согласия. Стороны планируют сотрудничество в сфере развития медиации и обмен опытом в вопросах продвижения и защиты прав человека, укрепления общественного согласия и национального единства. Кроме того, в рамках меморандума планируется привлечение молодежи к проведению мероприятий патриотической направленности, межэтнического и межкультурного диалога, а также организация мероприятий, направленных на формирование чувства гражданской общности. Национальный центр по правам человека также планирует продолжать мониторинг в сфере дискриминации по национальному признаку, для чего организована специальная диалоговая площадка по актуальным вопросам обеспечения прав граждан, представляющих различные этносы.

АССАМБЛЕЯ НАРОДА КАЗАХСТАНА

Медиация – соблюдать не только закон, но и человеческие принципы

Ассамблея народа Казахстана всячески содействует развитию медиации, закон о которой был принят 5 августа 2011 года. Во всех Домах дружбы страны 3 августа прошла акция «Республиканский единый День медиации».



Анастасия Королева

В Домах дружбы республики открыты кабинеты медиации, где представители этнокультурных объединений могут познакомиться с техникой принятия медиативных решений, а также получить поддержку от квалифицированных медиаторов. Специфика работы не отличается от медиации, кабинеты которой расположены в районных судах.

Как отметила Нурсауле Альтекова, заведующая кабинетом медиации в Доме дружбы г. Алматы: «Мы принимаем население с различными проблемами и конфликтными ситуациями, помогаем решить трудовые и семейные споры, наше поле деятельности не ограничивается вопросами, связанными только с этносом. С этнокультурными

объединениями мы реализовали проект, в рамках которого руководители и активисты ЭКО учились искусству медиатора, получили сертификаты и теперь проводят медиацию в своих центрах. Мы организуем совместные семинары, выезжаем в этнокультурные центры, представители ЭКО участвуют в конференциях и круглых столах Дома дружбы. Один раз в год проходит республиканская акция, приуроченная ко Дню медиации».

В текущем году «Республиканский единый День медиации» прошёл во всех регионах с целью содействия развитию медиации в сфере общественного согласия и общенационального единства. На мероприятиях присутствовали представители партий, судов и прокуратуры, члены этнокультурных объединений

и Советов общественного согласия, профессиональные и непрофессиональные медиаторы, а также СМИ.

Как подчеркнули спикеры на встрече в Доме дружбы г. Алматы, медиация становится актуальным инструментом урегулирования споров. Казбек Мамсуров, председатель осетинского культурно-просветительского центра «Ирныхас», привел в пример статистику: «В 2012 г. только 1% споров решался при помощи медиаторов, а уже на следующий год 5% дел было решено в досудебном порядке».

По сравнению с Европой, в частности с Великобританией, где в год принимается несколько сотен тысяч медиативных решений, ввиду высоких издержек, которые несет судебное разбирательство, конечно эти показатели не внушительны. Но не стоит забывать, что Казахстан – развивающаяся страна и темп ее развития дает основания полагать, что за медиативными решениями стоит будущее юриспруденции. Профессиональными медиаторами было вынесено предложение, пересмотреть налоговый кодекс. Увеличение размера судебных издержек может повлиять на популяризацию медиации. К слову, на данный момент госпошлина составляет 0,5 МРП.

Между судебным разбирательством и медиацией есть ряд различий: судья должен неуклонно руководствоваться буквой закона, медиатор может объективно и беспристрастно разбирать ситуацию, соблюдая не только закон, но и человеческие принципы. Судебные решения обязательны и принимаются их судьей, медиативные решения принимаются совместно с конфликтующими сторонами при помощи медиатора; стороны берут на себя не только обязательства выполнять принятое решение, но и ответственность за него. То есть такие решения более сознательны, и стороны конфликта после принятия медиативного решения могут поддерживать как минимум нейтральные отношения.

День открытых дверей

В Казахстане процветает модель общественного согласия, которая способствует укреплению единства общества. Ассамблея народа Казахстана, как главный медиатор, играет роль эффективного института межэтнического взаимодействия.

В рамках акции «Республиканский единый День медиации» прошел День открытых дверей, в ходе которого медиаторы АНК параллельно с заседанием в пресс-зале оказывали всем желающим гражданам правовую помощь и консультации на безвозмездной основе. Ответы на свои вопросы получили двенадцать человек. Среди разбираемых конфликтных ситуаций были споры, делящиеся уже более 20 лет.

Подводя итоги, одной из главных задач кабинета медиации АНК является обучение и внедрение медиации в этнокультурные объединения с целью сохранения общественного согласия в нашей республике. Медиатор Ассамблеи народа Казахстана Нурсауле Абдыкадыровна Альтекова с удовольствием согласилась сотрудничать с немецкой газетой, медиатор готов отвечать на вопросы читателей «DAZ», и рассмотрела предложение о введении колонки медиатора.



Анастасия Королева



Фото: Анастасия Королева

» Медиация — это процедура урегулирования конфликта между сторонами при содействии медиатора для достижения ими взаимоприемлемого решения. В свою очередь, медиатором называют третью, нейтральную сторону конфликта, компетентную беспристрастно помочь конфликтующим выработать определенное соглашение по спору. «

KORREKTUR

In der vergangenen Woche war auf dieser Seite zu lesen, dass Dr. Thilo Klinger neuer designierter Botschafter der Bundesrepublik Deutschland in Kasachstan ist. Tatsächlich hat er die Kopie seines Beglaubigungsschreibens am 2. August an Vize-Außenminister Roman Wasilenko übergeben, und nicht, wie im Text beschrieben, an Präsident Nursultan Nasarbajew. Die endgültige Akkreditierung durch den Präsidenten der Republik Kasachstan soll im Herbst erfolgen.

ЭКОНОМИЧЕСКАЯ ИНТЕГРАЦИЯ

Александр Лоренц: «Важно, чтобы без слов было понятно, что ты – немец»

Казахстанских немцев нередко называют живым мостом между Казахстаном и Германией. За последние 25 лет эта фраза стала своеобразным штампом, однако, когда знакомишься с историями отдельных личностей, действительно понимаешь, насколько сильны опоры этого моста между нашими странами. Один из ярких таких примеров – Александр Лоренц, генеральный директор управляющей компании «Шанырак», в состав которой входит 11 предприятий. Более полутора тысяч рабочих мест, производство свыше двадцати тысяч тонн мяса и миллион яиц в день – лишь малый перечень достижений компаний «Шанырак». По словам соучредителя и председателя наблюдательного совета Максима Божко, именно немецкая педантичность помогает Александру Александровичу добиваться успеха и достигать поставленных целей.

Олеся Клименко

Родился Александр Лоренц в небольшом немецком поселке Карагандинской области. В середине 90-х, как и большинство казахстанских немцев, эмигрировал в Германию. На протяжении нескольких лет занимался продажей оборудования в Россию, Молдавию, Казахстан, пока не поступило предложение восстановить Аркалыкскую птицефабрику. После долгих уговоров он с энтузиазмом взялся за это нелегкое дело.

«Я человек старой формации, – делится секретами своего успеха Александр Лоренц. – И просто привык много работать. Ведь если берешься за какое-либо дело, важно ничего не упустить из вида, и, самое главное, не срываться при трудностях. Как часто бывает: финансовое падение, и люди опускают руки. Мой же принцип – никогда не сдаваться! Плохие времена обязательно сменят хорошие. За последние десять лет мы пережили три шоковые финансовые ситуации: потери, зарабатывали, опять теряли. Но самое главное – выжили и с уверенностью смотрим в будущее».

Головное предприятие компании «Шанырак» находится в селе Акмол, некогда имеющим звучное название Малиновка. Здесь же, наряду с другими предприятиями холдинга, располагается АО «Акмола-Феникс» – старейшее птицеводческое хозяйство в республике, у истоков создания которого стоял Герой социалистического труда, новатор птицеводства Иван Иванович Шарф.

«Это очень интересная история, – вспоминает Александр Лоренц. – В Германии я случайно познакомился с дочерью нашего земляка Ивана Ивановича Шарфа, Раисой Ивановной. Мы с ней много говорили о нем и его планах. Было больно видеть, во что превратилось некогда цветущее хозяйство. И мы с Максимом приняли решение восстановить почти погибшее производство. Практически 90 процентов всего оборудования было завезено из Германии и Европы, что позволило в разы увеличить объемы работы».

Но наибольшая гордость Александра Лоренца – это полный цикл производства группы компаний «Шанырак».



Фото: архив А. Лоренца

Визит немецкой делегации на производство в главе с Хартмютом Кошиком, в то время уполномоченным ФРГ по делам переселенцев и национальных меньшинств.



Александр Александрович Лоренц.

«Наша организация вертикально интегрированная, мы пытаемся производить все сами, чтобы ни от кого не зависеть. Кроме двух основных направлений – производства пищевого яйца и мяса бройлера, имеются свои заводы по производству комбикормов, развито растениеводство (около 38 тысяч гектаров земли), изготавливаются колбасные, хлебобулочные изделия и многое другое. География компании обширна, охватывает три области: Акмолинскую, Карагандинскую и Костанайскую. Наши новые проекты – производство яички для яйца, которую раньше завозили из Российской Федерации и переработка птичьего помета в органическое биодобрение».

Для производства яичной яички проводится сбор макулатуры в Астане и селе Акмол. Дневная потребность – 14 тонн. Для быстрого решения этой

задачи по школам города была объявлена акция.

«Я хорошо помню, как в детстве мы с радостью собирали макулатуру, соревнуясь с другими классами, в надежде получить какой-то приз, пусть и совсем незначительный. Мы решили подойти к этому более прагматично и заплатить ребенку, который принесет макулатуру в пункт сбора. Это выгодно и нам, и ребенку, и окружающей среде. Порой тонны ненужной бумаги оказываются просто выброшенными или сожженными. Надеюсь, что люди с радостью откликнутся на нашу акцию, – поделился Александр Александрович».

Сейчас Александр Лоренц живет на две страны – четыре-пять недель в Казахстане и одну-две в Германии, где осталась семья. На вопрос, важна ли для него в условиях глобализации национальная идентичность, он отвечает не задумываясь:

«Безусловно, важна. В Германии меня озадачивает факт, что нет былой семейственности, забылись вековые традиции. Здесь же радуется большое количество детей, причем везде, куда бы ты ни пошел. Это словно возвращает меня в мое счастливое детство в немецкой деревне. Несмотря на трудности, наши семьи всегда были многодетными. И при минимуме каких-то благ я с уверенностью могу назвать все время удивительным. Мы, немцы, говорили по-казахски, казахи – по-немецки. В каком бы уголке поселка нас застало время обеда, обязательно позовут всю гурьбу и накормят. Так прививалось чувство добрососедства, отзывчивости и дружбы, оставшееся на годы. Мне бы хотелось, чтобы немцы и сегодня были такими, как о них думают и знают. Порой обидно, когда они теряют такие важные качества своих предков как порядочность, трудолюбие и пунктуальность. Прививается это все, прежде всего, в семье. Именно она формирует национальную идентичность. К сожалению, сегодня это можно заметить все реже. Молодежь должна перенять эстафету старшего поколения, иначе весь авторитет немцев канет в Лету. Важно, чтобы без слов было понятно, что ты – немец. Если за что-то берешься, делай хорошо или не берись вовсе».

В своих планах на будущее Александр Лоренц и Максим Божко видят увеличение объемов производства. Есть идеи расширения цехов по производству колбас, разведения крупнорогатого скота и многие другие. Одним словом, работа не дает повода расслабиться. Тем более что потенциал казахстанско-германских отношений в сфере сельского хозяйства еще не реализован в полном объеме».

Германия с особой осторожностью выходит на рынок Казахстана. Многие преизрастают, знакомятся с ситуацией и вскоре уезжают. Нередко можно услышать мнение, что рынок давно уже занят. Я же считаю, что в Казахстане создана масса возможностей для развития бизнеса и инвесторов. На примере наших фирм могу сказать, что все договоренности, в том числе дотации государства за яйцо и мясо, реализованы. Важно лишь поверить в свои силы.



Фото: архив А. Лоренца

Подписание договоров в рамках Германско-казахстанского экономического форума. 18 июля 2010 г. Астана.

Kasachstandeutsche Unternehmen: Mit deutschen



Egor Herlein und Akschol Alimbajew.

Othmara Glas

Im Norden Astanas begrüßt Egor Herlein seine Gäste mit einem Lächeln, führt sie durch große Produktionshallen und in das Herzstück der Fabrik: das firmeneigene Testlabor. Weiße Kunststoffteile warten darauf auf Herz und Nieren geprüft zu werden, schließlich sollen sie deutschen Qualitätsvorgaben entsprechen.

Herlein leitet ein Werk der Firma „F.K. Kunststoffe“, das Fensterprofile herstellt. Fensterprofile werden im Fensterbau die Elemente genannt, aus denen Fensterrahmen und Flügel zusammengesetzt sind. Der deutsche Name des Unternehmens kommt nicht von ungefähr: 2012 wurde das Profilwerk der Funke Gruppe in Deutschland abgebaut und in Kasachstan komplett wiederaufgebaut. Von den Maschinen bis hin zu den Bürostühlen stammt alles aus Deutschland. 68 LKW waren für den Transport notwendig.

Von Deutschland nach Kasachstan

Die Entscheidung die Produktion der Fensterprofile von Deutschland nach Kasachstan zu verlegen, hatte wirtschaftliche Gründe. „Der deutsche Markt ist übersättigt. Die Firma sah ihre Zukunft im Osten“,

erklärt er. Zur Auswahl standen Russland und Kasachstan. Nach einer Abwägung aller Vor- und Nachteile sei Kasachstan attraktiver gewesen. „In der neuen Hauptstadt wird viel investiert, viel gebaut“, so Herlein. Außerdem förderte der kasachische Staat die deutsche Investition im Rahmen der Business Road Map 2020 und beteiligte sich zu 30 Prozent an den Kosten.

Der Umzug hat sich gelohnt: Zurzeit beträgt die Produktionsmenge 5.000 Tonnen im Jahr. 2017 lag der Jahresumsatz bei 2,8 Milliarden Tenge (ca. 7 Millionen Euro). 60 Prozent der Produktion werden für den kasachischen Markt hergestellt, 40 Prozent für den Export nach Russland, Kirgisistan und Usbekistan. In Kasachstan hat „F.K. Kunststoffe“ einen Marktanteil von 25 Prozent. „Wir arbeiten rund um die Uhr, in vier Schichten, das ganze Jahr über. Nur zu Weihnachten machen wir eine kurze Pause.“ Und die Firma will noch aufstocken, denn die Werkskapazität liege eigentlich bei 7.000 Tonnen, so Herlein.

Eigenes Ausbildungsprogramm

Doch nicht nur die Technik stamme aus Deutschland, wie der Werksleiter betont. Wichtig sei vor allem, dass die 70 Mitarbeiter

des Unternehmens eine deutsche Mentalität an den Tag legen. „Wir verkaufen unsere Profile als deutsche Produkte, da muss auch etwas dahinterstehen.“ Man müsse Strukturen schaffen und ein Verständnis für technologische Abläufe erzeugen. „In Kasachstan ist vieles chaotisch, aber uns ist es gelungen, Ordnung reinzubringen“, sagt Herlein stolz.

„Wir arbeiten rund um die Uhr, in vier Schichten, das ganze Jahr über. Nur zu Weihnachten machen wir eine kurze Pause.“

Das Werk hat sein eigenes Ausbildungsprogramm, das sich am deutschen dualen System aus Theorie und Praxis orientiert. „Der theoretische Teil wird meist von mir übernommen, den Praxisteil unterrichten Einheimische, die in Deutschland studiert haben und sehr gut Deutsch sprechen“, so der Werksleiter. Er legt Wert darauf, dass die Auszubildenden Deutsch lernen. „Sämtliche Maschinen, Programme und Computer sind auf Deutsch. Deshalb ist die deutsche Sprache hier besonders wichtig“, hebt er hervor.

Nach anderthalb Jahren legen die ausgebildeten Elektroingenieure und Verfahrenstechniker eine interne Prüfung ab. Die Leistungen in der Ausbildung sind direkt an das spätere Gehalt in der Firma gekoppelt. „Je besser sie diese Prüfung abschließen, desto mehr Geld verdienen sie später“, erklärt er. Einer der das Ausbildungsprogramm durchlaufen hat, ist Akschol Alimbajew. Eigentlich ist er Flugzeugmechaniker, fand in seiner Branche jedoch keinen Job. Die „F.K. Kunststoffe“ bildete ihn zum Maschinenführer aus. Seit vier Jahren ist der 27-Jährige nun schon in der Firma, hat sich bis zum Schichtführer hochgearbeitet. „Mir gefällt es hier. Die Ausbildung mit den deutschen Kollegen war anspruchsvoll, aber gut“, sagt er.

Wurzeln in Zentralasien

Werksleiter Herlein stammt selbst aus Kirgisistan, hat in Moskau Maschinenbau studiert und siedelte Anfang der 1990er nach Deutschland über. Er spricht fließend Deutsch und Russisch, hat bereits zwei Firmenwerke in Russland aufgebaut. Während seine Familie in Berlin lebt, arbeitet er in Zentralasien. „Ich bin in Kasachstan, um Geld zu verdienen.“

Qualität schreibt Herlein groß. Daher ist die firmeneigene Prüfanlage besonders wichtig. „Wir können deutsche Qualität liefern, allerdings sind die Bedingungen in Kasachstan schwieriger.“ Lange Winter, eine kürzere Bauzeit und Temperaturunterschiede von mehr als 80 Grad Celsius machen den Materialien zu schaffen. Häufig fehle es an einem allgemeinen Verständnis für Qualität, meint er. Hinzu komme, dass es an qualitativ gut ausgebildeten Fachkräften mangelt. „Deshalb zeigen wir unseren Kunden auch, wie man Fenster baut, bilden sie aus und bieten einen technischen Service an.“

Bis 2017 war das Werk in deutscher Hand. Im April vergangenen Jahres übernahm dann eine kasachstandeutsche Unternehmerfamilie die Fabrik. Für die Mitarbeiter und an der Qualität der Arbeit habe sich dadurch nichts geändert, sagt Herlein. Sämtliche Rohstoffe, die das Werk zur Herstellung der Profile benutzt, stammen weiterhin aus Europa. 80 Prozent der Materialien kommen aus Deutschland. PVC, Gummis, Schutzfolien – all das gebe es in Kasachstan nicht.

Insgesamt zieht er ein positives Fazit der vergangenen fünf Jahre: „Man braucht in Kasachstan mehr Energie, um etwas in Gang zu bringen. Der Staat ist jung, aber diejenigen, die etwas zu entscheiden haben, stammen noch aus der Sowjetunion und haben das entsprechende Denken. Doch wenn erst einmal etwas in Gang gebracht ist, gibt es viel schnellere Ergebnisse als in Deutschland.“

Deutschland“, erinnert sich Lorenz. Heute sind sowohl die Geflügelfirma in Arkalyk als auch „Akmola-Fenix“ Teil von „Shanyrak“. Die Unternehmensgruppe wurde 2008 gegründet und hat ihren Stammsitz im Dorf Akmol, das früher Malinowka hieß.

„Wir versuchen alles selbst zu produzieren, sodass wir von niemandem abhängig sind“, so Lorenz. Neben den beiden Hauptprodukten Eier und Hähnchenfleisch gibt es eine unter anderem eine Futterfabrik, eine Ackerfläche von etwa 38.000 Hektar, die Herstellung von Wurst- und Backwaren. Die Tochterfirmen von „Shanyrak“ befinden sich in den Regionen Aqmola, Karaganda und Kostanaj.

Die neuesten Produkte der Firma sind Eierkartons, die man vorher aus Russland einführen musste, und die Weiterverarbeitung von Geflügelmist zu Biodünger. Zur

Produktion der Eierkartons wird in Astana und Umgebung Altpapier gesammelt. Der tägliche Bedarf liegt bei 14 Tonnen. Hierfür wurde in den städtischen Schulen eine Sammelaktion durchgeführt. „Wir geben einem Kind Geld dafür, dass es Altpapier zu einem Sammelplatz bringt. Das nützt uns, dem Kind und der Umwelt. Es werden zu viele Tonnen Papier einfach weggeworfen oder verbrannt. Ich hoffe, dass die Menschen positiv auf unsere Aktion reagieren“, sagt Lorenz.

Der Kasachstandeutsche lebt in zwei Ländern, vier bis fünf Wochen in Kasachstan und danach eine bis zwei in Deutschland, wo seine Familie ist, bevor es wieder zurück gen Osten geht. In Deutschland verbrüht ihn vielerorts der fehlende Familiensinn. „In Kasachstan gibt es viele Kinder, überall, wo du hingehst.“ >> S. 5

Tugenden wirtschaftlich erfolgreich



S. 4 >> Es erinnert mich an meine eigene Kindheit im Dorf. Wir Deutschen sprachen Kasachisch und die Kasachen Deutsch. Egal, wo man uns im Dorf zur Mittagszeit antraf, es wurden gleich alle zum Essen eingeladen. So entstand ein Gefühl der guten Nachbarschaft, Anteilnahme und Freundschaft,

das Jahre lang anhält.“ Lorenz würde sich wünschen, dass die jungen Deutschen sich in beiden Ländern darauf besinnen und auf die Qualitäten ihrer Vorfahren wie Ordnung, Fleiß und Pünktlichkeit. „Es ist wichtig, dass ohne Worte verständlich ist, dass man Deutscher bist.“ Wenn man etwas anpacke, soll

es gut gemacht werden – ansonsten könne man es auch gleich sein lassen.

Für die Zukunft planen Alexander Lorenz und Maxim Boschko eine Steigerung des Produktionsumfanges. Es bestehen bereits Ideen für eine Erweiterung der Fabriken für die Wurstproduktion und die Viehzucht.

Zudem hätten die deutsch-kasachischen Beziehungen im Bereich der Landwirtschaft noch viel Potential. „Ich bin der Meinung, dass es in Kasachstan viele Möglichkeiten für Investoren und Wirtschaftsentwicklung gibt. Das Beispiel hierfür sind unsere Firmen“, so Lorenz. ■

Немецкое качество «Dekorgips»

Чистота, порядок и дисциплина – отличительная черта предприятия «Dekorgips»

Анастасия Королева

В рамках медиаворкшопа, организованного Общественным фондом «Казахстанское объединение немцев «Возрождение», юные корреспонденты посетили производства немецких предпринимателей города Астаны и Акмолинской области. В их задачи входила подготовка фоторепортажей, используя полученные на семинаре знания. Одна из групп отправилась в студию лепного декора «Dekorgips», руководителем которой является Алексей Айрих.

„Сейчас семейный бизнес насчитывает пять модернизированных станков, три цеха, на которых трудятся более 35 человек.“

Долгое время Алексей Августович работал на Целиноградском фарфоровом заводе, потом перешел в сферу строительства. Решение начать свой бизнес пришло неожиданно: «Мы работали по ремонту и отделке помещений. Гипсовая лепнина была одним из используемых нами материалов. Сталкиваясь с недобросовестными подрядчиками, мы начали потихоньку развивать собственное производство. Сначала гипсовая лепнина была одним из подразделений нашей работы и выполнялась только на заказ. Потом был период приостановки деятельности. А полноценное производство началось восемь лет назад».

Сейчас семейный бизнес насчитывает пять модернизированных станков, три цеха, на которых трудятся более 35 человек. Продукция распространяется по всему Казахстану, поставляется в Россию и даже в Германию. В перспективе расширение производства и продажа франшизы.

Во время экскурсии по цехам сразу бросается в глаза чистота, порядок и дисциплина на производстве. Этим и отличаются предприятия, руководителями которых являются немцы. Все работники оснащены необходимыми



Deutsches Dekor in Kasachstan

Aleksei Airich ist Geschäftsführer von „Dekorgips“ in der kasachischen Hauptstadt Astana. „Wir stellen vor allem Stuckleisten aus Gips her, aber auch einzelne Dekorelemente“, erzählt er. Mit der Produktion hat Airich 2010 begonnen, nachdem sein eigenes Geschäft an Pфuser geraten war. „Wir haben im Bereich Reparaturen und Innendekoration gearbeitet. Gipsstuckleisten gehörten auch zu unserer Warenpalette. Wir hatten es jedoch mit nachlässigen Produzenten zu tun. Danach fingen wir an, unsere eigene Produktion aufzubauen“, erinnert er sich.

Das Geschäft läuft gut: Das Familienunternehmen hat mehr als 35 Mitarbeiter, fünf moderne Maschinen und drei Werkstätten. Die Produktion läuft nur auf Bestellung. Die Waren werden innerhalb Kasachstans verkauft, und sogar nach Russland und Deutschland geliefert. Für die Zukunft stehen die Erweiterung der Produktion und der Verkauf über Franchiseunternehmen an.

Der kasachstandeutsche Airich kommt gebürtig aus Astana, hat Betriebswirtschaft mit dem Schwerpunkt „Organisation der Produktion in Unternehmen“ studiert. Lange Zeit arbeitete er in der Zelinograder Porzellanfabrik. Bei einem Rundgang durch die Werkstätten fiel vor allem eines auf: die Sauberkeit, die Ordnung und die Disziplin im Betrieb. Alle Beschäftigten sind mit den notwendigen Werkzeugen und Arbeitsschutzkleidung ausgestattet, das Belüftungssystem funktioniert. Und das Wichtigste: Man merkt, auf welche verantwortungsvolle Art und Weise die Angestellten an ihre Arbeit herangehen.

instrumenten, speцодеждой, работает вентиляционная система – все создано для удобства и профессиональной работы сотрудников. Нельзя не отметить, что успех организации зависит

от руководителя. Алексей Айрих имеет экономическое образование, его специализация «Организация производства на предприятии». Пример такого успешного немца вдохновляет на реализацию идей

и вселяет веру в собственные возможности! Непросто, должно быть, брать на себя ответственность – начинать бизнес, который должен соответствовать немецкому качеству? ■

Знай наших!



Павел Коротун

На родине знаменитого композитора Бетховена, в г. Бонне, находится один из филиалов Института им. Гёте, куда активист Клуба немецкой молодежи г. Кокшетау Павел Коротун выиграл грант. Институт им. Гёте объявил конкурс на получение стипендии, в которую входила оплата одного языкового курса и проживание в любом из городов Германии, где находятся его филиалы.

«Бонн – великолепный город, бывшая столица ФРГ, здесь много исторических памятников и красивых мест. Занятия проходили до обеда, после – свободное время, которое я посвящал изучению города и его достопримечательностей. По окончании курсов я смог сдать языковой тест и повысить уровень владения немецким. Удалось съездить в Берлин. Эта поездка мотивировала меня к дальнейшему изучению языка и продвижению немецкой культуры в Казахстане», – поделился впечатлениями стипендиат.



Александр Герлиц

Александр Герлиц, член паралимпийской сборной Республики Казахстан по лыжным гонкам и биатлону. Связать свою жизнь со спортом наш герой решил в 2015 г. Несмотря на столь короткий срок профессиональных занятий спортом, в паралимпийских гонках ему нет равных в Казахстане.

К числу достижений Александра Герлица относятся седьмое место на Кубке мира в Германии и четвертое место в лыжных гонках на дистанции 20 километров на зимней Паралимпиаде 2018 г. в Пхенчхане. Для Казахстана победа Герлица – это лучший результат за последние 14 лет.

Успех соотечественника во многом зависел от подготовки. Сборы проходили в немецком городе Оберхофе, где спортсмены тренировались в специализированных тоннелях.

Место, где встречаются таланты

Международный фестиваль искусств «Золотой Тургусун – 2018» продемонстрировал многообразие культур этносов, проживающих на территории Казахстана.



Фото предоставила Александра Шиллинг

В одном из живописнейших уголков Восточно-Казахстанской области в селе Кутихе Зырянского района состоялся традиционный Международный фестиваль искусств «Золотой Тургусун – 2018». Немецкий этнос представили члены Восточно-Казахстанского немецкого культурного центра «Видергебурт»: Александра Шиллинг, Нина Медведева, Нина Варпаховская (Шультайс). В том числе за «свободным микрофоном» выступили участники прошлых лет – Владислав Бекерле, Евгений Штаймец и Павел Эльвейн.

Каждый из них уже известен на своей малой родине. Александра пишет детские стихи и уже выпустила сборник песен на них. Нина Медведева, член союза писателей России, тоже выпустила уже не один сборник стихов. Сейчас пишет книгу воспоминаний немцев Зырянского района. Нина Варпаховская – рукодельница, каких поискать. Без ее участия не обходится ни одна ярмарка: вышивка, вязание, куклы ручной работы и многие другие изделия высоко ценятся среди ее земляков. Владислав, Евгений и Павел, хоть и молодые еще, но тоже имеют популярность. Они – участники практически всех концертов, проводимых у них в городах и поселках.

Воспеть свою землю

На этот уникальный фестиваль собираются поэты, прозаики, барды, композиторы, мастера декоративно-прикладного искусства. Его уникальность в том, что он отражает многообразие культур этносов, проживающих на территории Казахстана.

«Книга – мост между культурами»

Издатель Сюзанна Мюллер предложила казахстанским бизнесменам представить свое производство коллегами по бизнесу в Германии.

Илона Мартыненко

В г. Караганде состоялась встреча предпринимателей города и активистов немецкого общества «Возрождение» с Сюзанной Мюллер – немецкой писательницей, основательницей издательства «Cross-Culture Publishing», консультантом по международной коммуникации. Издатель проинформировала о своей новой книге «Немцы в Казахстане», над которой сейчас ведется работа.

На протяжении многих лет фестиваль сдружил огромное количество людей. Здесь под единой крышей собираются люди разных национальностей, демонстрируя вековую память народа, воспевая свою землю в стихах, песнях, картинах, фотографиях и видеосюжетах.

География форума широка: США, Германия, Кыргызстан, регионы Российской Федерации. Юбилейный фестиваль посвящен памяти его основателя и первого президента, поэта, писателя, почетного гражданина ВКО Александра Егорова.

„Казахстан – это не только степи, здесь есть и свой Алтай.“

«Все музы собираются здесь!» – восклицал писатель, бесконечно влюбленный в свой край. Действительно, у воды Тургусуна такой неповторимый цвет, который редко встречается в природе. Река зажата в узком горном ущелье, в воде отражается зелень близком расположенных берегов, голубизна неба, да еще неистовая сила потока реки придают неповторимую, изумрудно-белую окраску.

В этом году фестиваль прошел в новом формате, – отмечает преемница Александра Егорова Раиса Шульмина. – Определены три общие для всех участников номинации. Первая «Мой Казахстан, моя любовь» охватила патриотические работы, вторая «Наш кумир» посвящена памяти Александра Ивановича Егорова. В третьей номинации «Посвящение фестивалю» представлены работы о самом Золотом Тургусуне.

По сложившейся за много лет традиции, любителей туристической романтики ожидали: палаточный лагерь, песни с гитарой у костра, купания в ледяном Тургусуне, пешие прогулки по нетронутому лесу, экскурсия на развалины старой ГЭС...

Фестиваль собрал около двух тысяч зрителей и более ста сорока человек приняли участие в конкурсной программе.

В этом году среди конкурсантов много талантливой молодежи, – делится Раиса Шульмина.

Семья Вагнер уже много лет проживает в Дюссельдорфе, но родом из Восточного Казахстана. Они регулярно приезжают на фестиваль, чтобы получить позитивный заряд и исключительные эмоции.

Отдыхаем здесь и душой, и телом, – говорит глава семьи Сергей Вагнер. – Дорога дальняя и трудная, но каждый раз радуемся, когда удаётся сюда попасть! Ничто не дает столько эмоций! Когда показываю в Германии фотографии с Тургусуна, все удивляются. У многих до сих пор представление, что Казахстан – это степи, но здесь есть и свой Алтай.

На фестивале участники смогли поделиться последними достижениями, новыми сборниками и произведениями. В заключение жюри определило лауреатов по всем номинациям. Также были учреждены спецнаграды и определены дипломанты фестиваля. Александра Шиллинг стала лауреатом в номинации «Поэзия», Нина Медведева – в номинации «Проза», Нина Варпаховская – дипломант в номинации декоративно-прикладного искусства. Поздравляем наших соотечественников! ■

первый проект Сюзанны Мюллер с похожей тематикой. Ее издательством уже выпущены книги «Немцы в Австралии», «Немцы в Сингапуре» и многие другие.

По словам писательницы, каждая книга – это мост между двумя культурами. По этой же причине издательство называется «Cross-Culture Publishing» («Межкультурное издательство», прим. – перевод автора статьи). Основным аспектом работы издательства является связь между культурой и экономикой. ■

Ольга Киколенко: «Наша семья была необычной»

В переводе со старо-французского слово «портрет» означает «воспроизводить что-либо черта в черту». По этому принципу мы и подошли к семейным связям Ольги Киколенко – казахстанского политика, депутата Мажилиса IV-V созывов, кандидата исторических наук.

Людмила Фефелова

Село Лихачевка с административной карты Костанайской области исчезло лет десять назад. Но есть день, когда бывшие лихачевцы приезжают сюда повидаться друг с другом и провести могилы близких. Ольга Киколенко старается не пропускать эти мероприятия – здесь прошла значительная часть семейной истории.

Ольга Андреевна – старшая дочь Андрея Сукненко и Лидии Брум. В свое время судьба родителей стала толчком для выбора темы диссертации – «Российские немцы: история формирования национальной общности и проблемы постсоветского периода». Но в сороковые все начиналось не с науки. Бабушку, Элис Брум, в Лихачевку привезли «ненадолго», на десять лет, ее определили в трудовую армию.

Нелегкая судьба

Я изучала документы, нормативные акты того времени ... закон о трудовом договоре был нарушен, – рассказывает Ольга Андреевна. – Моя мама в 13-летнем возрасте была оставлена в Лихачевке без всякого попечения. Семья бабушки до депортации жила в Саратовской области, общались исключительно на немецком. Мама ходила по Лихачевке с протянутой рукой и просила «брот». Ни одного русского слова она сказать не могла ... Девочку взяла в семью украинка Мария Бордонко, у которой было четверо детей и им была нужна нянька. Это спало Лиду от голодной смерти.

Лидия Брум была совсем молодой, когда ее взяли на ферму скотницей, ухаживать за быками. Трагическая случайность едва не стоила девочке жизни – быки практически втоптали ее в навоз. Ребенка, не подававшего признаков жизни, отвезли в больницу, и врачи после осмотра направили ее в морг. К счастью комиссия, проводившая в то время проверку, обнаружила, что девочка еще жива. Несмотря на многочисленные ушибы, жизненно важные органы не пострадали. Рану на лице зашили, но очень грубо. Всю жизнь Лидия Фридриховна старалась прикрывать лицо ладонью. В Германии ей предложили пластическую операцию, но она отказалась: «С этим жила, с этим осталась...»

Одна немецкая журналистка французского происхождения очень заинтересовалась судьбой Лидии Брум.



Лидия Фридриховна с детьми.



Ольга Андреевна Киколенко на VII Конгрессе немцев Казахстана. Астана, 2010 г.

Результатом ее исследования стала повесть на немецком языке – «Нелегкая судьба».

Рожденные в один день

Благодаря каким удивительным закономерностям порою складываются судьбы людей? Калмык Андрей Сукненко и немка Лидия Брум родились в один день – 21 апреля 1928 года. Его семья жила в Астраханской области, ее – в Саратовской. Оба остались сиротами. Родные Андрея Адьяновича были дважды раскулачены и, в конце концов, уничтожены. Мальчик воспитывался в семье двоюродного дяди, депортированного в Казахстан.

В Лихачевке мама и папа стали общаться «по географическому признаку». Области, где жили их предки, граничат, – рассказывает Ольга Андреевна. – За тысячи километров от малой родины они почувствовали родство и полюбили друг друга. Немцы в Лихачевке не хотели, чтобы мама выходила за калмыка, предлагая кандидатуры немцев. Но она вышла за отца. Это был счастливый брак, в котором родилось восемь детей.

„Любовь к людям заложена родителями. Если я сегодня сделала человеку добро, то еще три дня я буду совершенно счастлива.“

Без ложной скромности, наша семья была необычной, – говорит Ольга Андреевна. – Нас было много: родители, восемь детей и бабушка. Жили бедно, одиночать человек не так легко одеть, обустроить, накормить. Я всю жизнь выбивалась из этой нищеты. Мне доставляет глубокое удовлетворение, что мама успела пожить в Германии, целых десять лет, умерла на 82-м году жизни...

Вдали от родины

В Германии живут пятеро братьев и сестра Ольги Андреевны. Отец и один из сыновей покоятся в Лихачевке. Это еще один этап семейной саги. Калмыкам разрешили вернуться на родину в 1957 году. Дядя Андрея Адьяновича сразу собрался в дорогу и звал с собой племянника. Но Лидия Фридриховна уезжать отказалась – в Лихачевке жили немцы, дальние родственники, ее это сильно держало. Так этот вопрос закрыли. Но Ольга Андреевна думает, что отец умер рано из-за того, что тосковал по родине.

Дети в нашей семье получили немецкое воспитание, от мамы и бабушки. Отец постоянно был на работе, а наши контакты в семье и с родственниками были в «немецком формате». В Лихачевке проживало много украинцев, но они с немцами в родственные отношения не вступали. Хотя сама я вышла замуж за украинца, – говорит Ольга.

Ольга Андреевна в семейной жизни человек очень стабильный. Это касается и сегодняшнего дня, и вчерашнего. Она – образец для многих, независимо от этнической принадлежности. После окончания средней школы поступила в Кокчетавский пединститут на факультет немецкой филологии. В ее персональной справке, размещенной в интернете, сказано, что она владеет казахским, русским и немецким языками.

Я люблю читать в оригинале произведения немецких писателей, немецкую периодику – так и раньше было, когда о массовом переселении немцев на историческую родину никто даже подумать не мог. Меня всегда тянуло к немецким корням, – этой теме Ольга Киколенко посвятила немало страниц в своей диссертации. Она считает, что немцы уехали в Германию не потому, что в России или в Казахстане им не хватало материальных благ.

Почитайте Гумилева, Вернадского... тяга к родной земле имеет научное обоснование. Человек, как и дерево, плохо переносит чужую почву. По замыслу природы, ему хорошо на родной земле. Если вы ощущаете родной землей Германию, это чувство будет подталкивать вас к переезду, – Ольга Андреевна говорит, что судьбы у всех разные, но закономерности можно проследить.

Какая земля роднее?

То, что она живет в Казахстане по сей день, тоже имеет свою закономерность. Она нужна здесь. Преподает в колледже, старается помогать людям, особенно молодым.

Любовь к людям заложена родителями. Если я сегодня сделала человеку добро, то еще три дня я буду совершенно счастлива, – говорит она.

Ольга Андреевна уверена, что благодарность земле, которая тебя взрастила, должна быть непрерывной, искренней и взаимной. Взять обезлюдившую Лихачевку: как ее забыть? Старинное село, основанное славянскими переселенцами, в тяжелое время дало приют депортированным народам, позволило не только выжить, но и создать семьи, вырастить детей, понять всю глубину человеческой жизни. Какая земля роднее для Ольги Киколенко сегодня: Германия или Казахстан? Это вопрос не требует категорического ответа. Это – любовь, совместимая с жизнью. ■

■ не подавать признаков жизни –

kein Lebenszeichen von sich geben

■ скромность – Bescheidenheit, f

■ семейный ансамбль –

Familienband, f

■ исключительно – einzig, allein

■ быть раскулаченным – entkulakisiert

werden

■ граничить – angrenzen

■ нищета – Elend, n; Not, f

■ воспитание – Erziehung, f

■ этническая принадлежность –

ethnische Zugehörigkeit, f

■ односельчане – Dorfbewohner, pl

Kulturelle Entwicklung in Kasachstan: Nomadentum,

Ein Interview mit dem Fotografen Dieter Seitz und dem Soziologen Markus Kaiser

Herr Seitz, in dem Buch „Nomads Land“ sehen wir Kasachstan durch Ihre Augen. Wie sieht Ihr persönliches Bild von Kasachstan aus?

Dieter Seitz: Ich empfinde Kasachstan als ein sehr zerrissenes Land – allein aufgrund seiner wechselvollen Geschichte: die Deportation der Russlanddeutschen, der Koreaner und anderer Ethnien hierher, besonders auch aufgrund der extremen Gegensätze zwischen Stadt und Land, zwischen den industriellen Zentren und den Weiten der Steppe. Zugleich ist Kasachstan ein sehr hartes Land. Allein die Temperaturunterschiede sind ja irrwitzig. Das ist nur von Menschen mit einer bestimmten Widerstandskraft, mit einem hohen Maß an Gleichmut zu ertragen.

Und könnten Sie sich nach ihren langen Erfahrungen im Land vorstellen, hier zu leben?

Seitz: In gewisser Weise ist mir Vieles sehr vertraut geworden. Aber angesichts der Korruption und der ausgeprägten Hierarchien, auf die man überall stößt, könnte ich mir ein Leben hier auf Dauer kaum vorstellen. Mein Eindruck ist, dass nicht wenige junge Menschen resignieren, und vor allem die gut Ausgebildeten wollen Kasachstan früher oder später verlassen. Dabei möchte ich gar nicht den Moralapostel spielen: Auch in Deutschland gibt es Korruption, wie wir derzeit zum Beispiel in der Automobilbranche sehen können.

Wie finden Sie Ihre Motive?

Seitz: Im Grunde genommen gibt es zwei Annäherungen: Zum einen ist die Suche nach Motiven immer strukturiert von einem inneren Bild, das ich vom Land habe, welches wie eine Art Suchraster wirkt. Man kann nicht einfach losfahren und alles fotografieren, was einem vor die Linse kommt. Mein Eindruck war – und ist immer noch, dass es drei große Strömungen gibt, welche die kulturelle Entwicklung des Landes prägen. Erstens die traditionelle kasachische Kultur, die während der vergangenen 20 Jahre stark wiederbelebt worden ist. Dann gibt es das kulturelle Erbe der Sowjetunion, auf das man vielfach, beispielsweise in der Architektur, aber auch im Verhalten der

„Es entsteht etwas Neues, von dem man noch gar nicht so genau weiß, was es ist.“

Menschen stößt. Die dritte Strömung ist die westliche, kapitalistische Moderne, die über das Land kommt und von der Jugend begierig aufgesogen wird.

Mein Eindruck ist nun, dass sich diese drei Strömungen auf vielfältige Weise miteinander vermischen. Es entsteht etwas Neues, von dem man noch gar nicht so genau weiß, was es ist. Je nachdem, ob man in Astana, Almaty, Karaganda oder Ust-Kamenogorsk ist, gibt es auch jeweils ganz andere Formen des Zusammenspiels und der Mischung. Die Frage war: Wie kann ich das fotografieren? Mein fotografisches Konzept ist: All dies spiegelt sich vielfältig im kulturellen Alltag wider, sodass es darum geht, entsprechende Alltagsphänomene zu suchen und aufzunehmen. Zum anderen muss man gleichzeitig offen bleiben für Überraschungen und Irritierendes, also für das Neue, für Widersprüche und Dinge, die auf den ersten Blick nicht zusammenzupassen scheinen.

Was ist so ein Alltagsphänomen?

Seitz: Im Buch gibt es ein Bild von einer Hochzeit am Balchaschsee mit einem MIG-Kampffluger im Hintergrund. Es ist ein Brauch



aus der Sowjetzeit, dass Brautpaare solche Denkmäler abklappern, an jedem Ort eine Flasche Sekt köpfen, Wodka trinken und feiern. Doch der heutige Pomp bei einem Hochzeitsritual, mit möglichst dicken Limousinen vorzufahren und Ähnliches, ist eher dem kasachischen Drang geschuldet, sich präsentieren zu wollen. Viele der heutigen Statussymbole sind wiederum Westimporte, einschließlich der Manie, möglichst viele Bilder zu knipsen.

Ein anderes Alltagsphänomen ist das Frauenbild. Ich habe den Eindruck, dass Frauen hier ein großes Selbstbewusstsein haben – etwas eher Untypisches für ein muslimisches Land. Das ist natürlich der Sowjetkultur geschuldet, in der die Frau eine andere Stellung hatte und eine Berufstätigkeit selbstverständlich war.



Markus Kaiser: Dem würde ich etwas widersprechen: Das wurzelt auch in der Nomadenkultur der Kasachen, in der es eine klare Arbeitsteilung zwischen Frau und Mann gibt und dadurch entstehen Freiräume für Frauen.

Eine Besonderheit des Buches ist die Mischung aus Bildern und Essay. Wie ist Ihre Zusammenarbeit entstanden?

Kaiser: Die Kooperation ist zufällig entstanden, nachdem wir uns hier in Almaty kennengelernt haben. Das Fotoprojekt war bereits in vollem Gange und es war Dieters Idee noch einen Essay in das Buch einzubinden. Für mich ist es spannend in der Soziologie über den wissenschaftlichen, analytischen Kontext hinaus, Bilder einzubeziehen, um Kultur zu verdeutlichen. Ich finde das Buch daher sehr gelungen, über die Bilder sind viele Dinge ablesbar, die im Text vorkommen wie Nomadentum, Eurasismus oder die Entwicklung Astanas.

Da Sie es ansprechen: Ein Schwerpunkt Ihrer Arbeit ist das Thema „Identität“, und wie sich diese mit der Zeit verändert. Welche Entwicklungen konnten Sie dazu feststellen?



Kaiser: Es gibt nicht nur in Kasachstan, sondern auch in Russland eine Debatte über Eurasismus. Jedes Schulkind lernt im Geografieunterricht, dass Europa bis zum Uralgebirge geht. Daher gibt es auch in Kasachstan diesen kleinen Teil, der geografisch zu Europa gehört, während der Rest auf dem asiatischen Kontinent liegt. Ob man zu Europa oder Asien gehört, oder irgendwo dazwischen ist, spielt in der Identitätsfrage eine große Rolle. Das

Thema hat auch mit der Gründung der Eurasischen Wirtschaftsunion an Fahrt gewonnen.

Die Identitätssuche verändert sich insofern, dass die kasachische Nationalisierung zunimmt, wozu eine Revitalisierung und unkritische Glorifizierung des Nomadentums gehört. Das kann man an zwei Punkten festmachen: In ganz Zentralasien gibt es immer mehr Orte, wo man mit Russisch nicht weiterkommt. Das finde ich sehr schade, weil damit auch die Kommunikation unter den Staaten sowie Gesellschaften abnimmt. Der zweite Punkt ist der zunehmende Nationalstolz unter jungen Kasachen. Der Stolz darauf, was man schon alles erreicht hat, wo Kasachstan in der Welt steht. Das gehört zu einem Staatsaufbau sicherlich dazu. Aber dabei wird auch viel ausgeblendet und es geht viel verloren, zum Beispiel das

„Ob man zu Europa oder Asien gehört, oder irgendwo dazwischen ist, spielt in der Identitätsfrage eine große Rolle.“

Anerkennen des Erreichten im Bildungs- und Kulturbereich während der Sowjetunion oder von Entwicklungen anderer gesellschaftlicher Gruppen sowie außerhalb Kasachstans.

Seitz: Dem kann ich nur zustimmen: Es gibt eine verstärkte Betonung des Nationalen, was in gewissem Maße aus der Historie verständlich sein mag. Aber wie wir wissen, basieren sehr viele Konflikte dieser Welt auf nationalistischen Sichtweisen und dem fehlenden Verständnis von internationalen, gemeinsamen Interessen, also dem, was Menschen über nationale Schranken hinaus verbindet. Kasachstan ist ein multiethnisches Land, was zu Recht betont wird. Aber an der Umsetzung dieses Konzeptes mangelt es bisweilen.

Wie haben Sie Ihr Projekt finanziert?

Seitz: Hauptsächlich über den Verkauf von Bildern und Büchern, sowie durch Unterstützung von Sponsoren. Aber die Finanzierung ist immer prekär. Ohne den Beitrag der Deutsch-Kasachischen Universität und des DAAD finanziert aus Mitteln des Auswärtigen Amtes hätte es mit der Buchveröffentlichung kritisch ausgesehen. >>

Sowjeterbe und kapitalistischer Moderne

>> Die deutsche Botschaft in Astana hat eine Ausstellungsreihe unterstützt, das Institut für Auslandsbeziehungen hat eine Ausstellung von mir in Peking finanziert. Aber der künstlerische Anspruch lässt sich oft nicht ohne weiteres im Rahmen dessen realisieren, was öffentliche oder private Geldgeber zu unterstützen bereit sind.

Kaiser: Es ist sehr schade, dass diese Art von Projekten schwierig zu finanzieren und kaum förderbar ist. Im Hochschul- und Stipendienbereich, insbesondere bei den Sozialwissenschaften, wird sehr oft auf die Textproduktion abgestellt. Film und Bild gilt als weniger wissenschaftlich, obwohl gerade mit diesen Medien – ein weiteres Beispiel wäre der ethnografische Film – eine Popularisierung möglich wird.

„Hier liegt eine nicht zu unterschätzende Gefahr künftiger kultureller Verarmung.“

Seitz: Es wird oft gefragt: Warum ist Kunst bisweilen so weltfremd? Das hat auch viel mit den Finanzierungsbedingungen im Kunstbereich zu tun. Für die Kunst bleibt oft nur am Ende, wenn alle anderen Dinge finanziert sind, etwas übrig. Wenn es darum geht, Geld einzusparen, wird zuerst bei der Kunst gekürzt.

Kaiser: Das ist auch das Problem der Sozialwissenschaften. Es gibt im Hochschulbereich einen Fokus auf Ökonomie und Technik. Für Orchideenfächer, wie zum Beispiel die von der Schließung bedrohten Zentralasienstudien an der HU Berlin, bleibt kaum Geld übrig.

Seitz: Und wenn sich Kunst durch Verkauf finanzieren will, ist die Frage ja: Wofür gibt es überhaupt eine zahlungsfähige Nachfrage? Das sind allzu häufig Themen und Bilder, die skandalisieren. Dort, wo Konflikte hochkochen und wo möglichst der Pulverdampf wabert, gibt es Aufmerksamkeit und Geld. Ein Projekt über den Bürgerkrieg in der Ukraine, hat sofort Publikum. Nach Kasach-

stan schaut keiner. Da ist Überzeugungsarbeit notwendig. Doch genau das reizt mich. Ich denke, dass die Bedeutung dieser Region an der geopolitischen Schnittstelle zwischen Europa und Asien auch in kultureller Hinsicht unterbewertet wird.

Was wollen Sie mit der Fotografie bewirken?

Seitz: Mein Antrieb ist es nicht, Bilder zu machen, um sie dann nur in Westeuropa auszustellen und die Leute dort finden sie gut oder eben nicht. Vielmehr geht es mir

waren sie sehr viel lebhafter als etwa in Astana.

Woran liegt das?

Seitz: Einerseits gibt es in den kleineren Orten ein geringeres kulturelles Angebot und Ausstellungen wie meine finden viel mehr Beachtung. Andererseits werden diese kleineren, lokalen Museen mit viel Engagement und Liebe geführt. Sie haben viele Leute eingeladen, die dann auch kamen. Das gab es in dieser Breite und mit diesem Engagement in Astana nicht.



darum, einen kulturellen Austausch mit zu initiieren, einen Beitrag zu einem wechselseitigen Verständnis zu leisten.

Ich möchte zeigen, welches Bild ich als Westeuropäer von Kasachstan habe, und wissen, was die Kasachstanler über meinen Eindruck ihres Landes denken. Daher habe ich die Ausstellung „Virtual Landscapes“ hier in sechs Städten präsentiert. Die Diskussionen waren oft kontrovers, und vor allem in Städten wie Ust-Kamenogorsk oder Semei

In praktisch allen diesen Museen gibt es Menschen mit einer tiefen, kunsthistorischen Ausbildung, die sie noch in der Sowjetzeit absolviert haben. Soweit ich es überblicke, gibt es so etwas an den Hochschulen Kasachstans heute kaum noch, und mit ein paar Auslandssemester ist das auch nicht zu kompensieren. Mein Eindruck ist, dass viele der jüngeren Galerie- und KunstmanagerInnen daher über ein eher vages Verständnis dessen verfügen,

Im Kurbad der Kaiser und Könige

Bad Kissingens russisches Erbe

Philipp Dippel

„Fahren Sie nach Kissingen“, begann der Doktor, „verleben Sie dort den Juni und Juli. Trinken Sie aus den dortigen Brunnen!“ Diesen guten Rat bekam der Müßiggänger und Faulenzer Oblomow im gleichnamigen Roman aus dem Jahre 1859 von seinem Hausarzt. Der Taugenichts ging als mahnendes Beispiel des faulen russischen Adligen in die Literaturgeschichte ein. Kissingen besuchte Oblomow nie – im Gegensatz zu Tausenden anderer edler russischer Herrschaften, die hier ihre Sommerfrische verbrachten und aus dem Brunnen tranken.

Meine Heimatstadt, das weltberühmte Staatsbad Bad Kissingen erschien mir in meiner Jugend wie ein verschlafenes, langweiliges Provinzkaff am Rande der Rhön. Ich zog in die Welt. Seitdem sind viele Jahre vergangen. Ich bin zurück, etwas weniger naiv und juvenil leichtsinnig. Dafür gebildet in den feinen Künsten von Paris, Venedig und Sankt Petersburg, mit großem Interesse an Geschichte und Politik. Zeit, etwas genauer auf die alte Heimat zu blicken.

Seit der Anbindung an die Eisenbahn im Jahre 1874 führen Züge vom russischen Zarenhof in St. Petersburg direkt nach Bad Kissingen und die Bedeutung des Städtchens wuchs rasant. Mitglieder russischer wie europäischer Adelshäuser, militärische Eliten, Schriftsteller und Wissenschaftler gaben sich hier während ihrer Genesung die Klinge in die Hand. 1907 kam von 28.171 Kurgästen ein

Siebentel aus Russland. Bemerkenswert – hatte das Örtchen zu dieser Zeit gerade einmal um die 5.000 Einwohner.

Zar Alexander II. wollte mit seiner Familie zwei Mal, 1864 und 1868, zum Kuraufenthalt in Bad Kissingen, woher die Popularität des Kurbades in der russischen Aristokratie reichte. Die vielen russischen Gäste bekamen 1901 ein eigenes, zu Ehren Zar Nikolaus II. geweihtes, orthodoxes Gotteshaus: die Kirche des Sergius von Radonesch.

Die Zeiten, als sich hier Könige, Zaren, Prinzessinnen und Politiker der höchsten europäischen Kreise gegenseitig die Promenadenwege streitig machten, sind allerdings vorbei. Zeiten, als der eiserne Kanzler Otto von Bismarck genau hier 1874 ein Attentat überlebte, mit der „Kissingener Politik“ das Deutsche Reich lenkte und seine chronische Fettleibigkeit mit Bismarck-Heringen kurierete. Oder als der amerikanische Industrielle Louis Stern beim Tanz in den Kissingener Kurhallen 1895 dem Bäderkommissar Baron von Thüringen Ohrfeigen androhte und einen handfesten diplomatischen Skandal mit den USA vom Zaun brach. Auch der Jet-Set der Nachkriegszeit liegt weit zurück, als illustre Gestalten wie der thailändische König Bhumibol mit seiner mondänen Ehefrau Königin Sirkrit oder der erste Mensch auf dem Mond, Neil Armstrong, zu Staatsbesuchen aufwarteten.

Wie seine Memoiren verraten, musste Wladimir Nabokow, zeitweiliger leidenschaftlicher Schmetterlingsforscher, während eines Aufenthaltes mit seiner Familie in



Die orthodoxe Kirche des Sergius von Radonesch in Bad Kissingen.

Bad Kissingen im Jahre 1910 Tragisches erleben. Sein Vater zügelte den verletzlichen, 11-jährigen Jungen während der Promenade: „Komm auf jeden Fall mit, aber jage keine Schmetterlinge, Kind. Es stört den Rhythmus des Spaziergangs!“ Über den Besuch Leo Tolstois im Jahre 1860 hingegen ist wenig bekannt. Verbürgt ist allerdings, dass der damals 32-jährige Graf, noch bevor er seine Meisterwerke der russischen Literatur geschrieben hatte, sich brennend für die Frage des Dorflehrers interessierte, ob man denn auf einer oder zwei Linien schreiben sollte. Tolstois stellte diese pädagogischen Beobachtungen in ebenjener Dorfschule an, in welcher ich selbst Schreiben auf zwei Linien mühsam erlernen musste.

was sie da managen oder was ein gutes Bild ausmacht. Und diese Generation wird in 20 Jahren die Museen betreiben. Hier liegt eine nicht zu unterschätzende Gefahr künftiger kultureller Verarmung. Das ist natürlich ein vielschichtiges Thema, bei dem es nicht zuletzt auch darum geht, wie sich das Verhältnis von öffentlichen Kulturinstitutionen und Markt entwickeln wird. Aber ganz elementar ist doch: Das Wissen und die Erfahrung „der Alten“ müsste man hüten wie seinen Augapfel und dafür Sorge tragen, dass sich das an den Ausbildungsstätten, an den Museen usw. auch institutionell entfalten und an „die Jungen“ weitergegeben werden kann.

Fotografie ist in Kasachstan ein sehr unterentwickeltes Thema. Es fotografiert zwar jeder, aber als künstlerische Gattung ist Fotografie in Kasachstan noch nicht angekommen. Vor dem Hintergrund der hiesigen Privatisierungswelle bin ich nicht besonders optimistisch für die Entwicklung der künstlerischen Fotografie in Kasachstan, weil alles, was marktgetrieben ist, das Oberflächliche und eher Modische begünstigt.

Was ist Ihr nächstes Projekt?

Seitz: Seit etwa einem drei Viertel Jahr arbeiten Markus und ich an einem neuen Projekt mit dem Arbeitstitel „Kosmos und Alltag“. Es beschäftigt sich mit der Bedeutung der Raumfahrt in den ehemaligen sozialistischen Staaten, die sehr viel größer war als im Westen und auch den Alltag der Menschen stärker durchdrungen hat. Auch da spielt das Thema Identität wieder eine große Rolle.

Kaiser: In der Sowjetunion war der Weltraum ein gern angenommenes Identifikationsangebot. Zu Gagarin kann jeder etwas sagen. Es finden sich noch überall Artefakte, über die man auch mit den Menschen ins Gespräch kommen kann. Außerdem kommt man an ganz neue, spannende Orte wie Observatorien. In gewisser Weise ist die Astronomie und Astrophysik eine ganz eigene Subkultur. ■

Das Interview führte Othmara Glas.

Nur keine falsche Scham

Worte und Gedanken einer Russlanddeutschen

Eugenia Steinbach

Ich blicke auf zu einem grün gestrichenen Gartenzaun mit Gänseblümchenmotiv, der in der Sonne hoch vor mir aufragt. Eine kurze Schwarz-Weiß-Szene in der Küche, in der mein Vater und ich am Tisch sitzen, während meine Oroma geschäftig am Herd steht. Der Moment, in dem ich von einer lächelnden Stewardess während unseres lebensverändernden Fluges von Moskau nach Frankfurt ein kleines Spielzeug aus Holz überreicht bekomme. Das waren die einzigen Erinnerungen an mein Geburtsland Kasachstan, die ich 1990 mit im Gepäck hatte, als ich mit fast vier Jahren nach Deutschland kam. Ich war ein unbeschriebenes Blatt und meiner Herkunft noch gänzlich unbewusst. Ich wusste noch nichts von Nationen und Nationalitäten. Ein Kind eben.

„Ich beschloss, das R nicht mehr zu rollen.“

Dass meine Familie anders war als die hiesigen Deutschen, merkte ich schnell. „Das Kind darf kein Russisch mehr sprechen“, sagte man in meinem Beisein zu meinen Eltern. Mein Vater erinnert sich noch heute an den Tag, an dem ich beschloss, das R nicht mehr zu rollen. In meinem Kinderkopf begann sich, unbemerkt von allen, eine simple Gleichung zu bilden, die da lautete: Deutsch sein gleich gut, Russisch sein gleich böse. Diese falsche Annahme wurde genährt durch negative Erfahrungen im Kindergarten und in der Grundschule, die ich automatisch auf meine Herkunft schob. Obwohl diese vielen kaum

bekannt war. Ich suchte einen Sündenbock für das fehlerhafte Verhalten anderer und fand ihn in mir. Ich wusste es nicht besser.

Mit Bedauern erinnere ich mich heute an die Versuche, mich als jemand auszugeben, der ich nicht war. Ich schwelgte in Träumen von anderen Vornamen für mich. Cindy oder Kim klangen doch viel cooler als Eugenia! Ein Name, der auch heute noch Anlass zu Fragen bezüglich meiner Herkunft und Wurzeln gibt. Ich mochte ihn nicht. Ganz im Gegensatz zu meinem Nachnamen. Ein solider deutscher Nachname und somit: unverdächtig. Und sowieso, warum wurde ich nicht wenigstens in Russland geboren? Wo liegt denn dieses Kasachstan überhaut? Ich sehe nicht aus wie eine Kasachin, ich spreche deren Sprache nicht. Ich weiß nichts über ihre Mentalität. Sie gehören sogar einer anderen Religion an. Die einzige Verbindung, die ich zu diesem Land hatte, war auf meinem Ausweis zu finden. Einige Zeit war ich darüber wütend und sehr verunsichert. So verunsichert, dass ich die Daten auf den Rückseiten von Familienfotos aus unserer Zeit in Kasachstan heimlich mit „Stuttgart - 1987“ beschriftete. Oder, dass ich mich für den russischen Akzent meiner Eltern schämte. Die Liste ließe sich noch fortsetzen.

Wohl gemerkt, ich kann mich bis heute nicht an eine einzige Situation erinnern, in der jemand mit meiner Herkunft ein Problem hatte. Das Problem hatte ich selbst erschaffen, es hatte sich selbstständig und existierte nur in meinem Kopf. Erst in meinen frühen Zwanzigern wurden diese Glaubenssätze, die mich bis dahin durch mein Leben navigiert hatten, schlagartig aufgelöst. Ich erlebte eine Situation, in der mich jemand um meinen exotischen Hintergrund beneidete. Was für einen abenteuerlichen Background ich doch hätte: Eine Deutsche, die im heutigen Kasachstan geboren wurde, deren Vorfahren im 18. bzw. 19. Jahrhundert nach Russland ausgewandert waren! Darüber hatte man im deutschen Geschichtsunterricht nie etwas erfahren.

„In jedem Russen stecken kein mindestens sieben Stück“, pflegt meine Oma zu sagen. Eine Anspielung auf den russischen Nationalstolz. Ich finde, daran ist erstmal nichts verkehrt. Sobald wir geboren werden, bekommen wir einen Namen, eine Religion und eine Nationalität zugewiesen. Niemand fragt uns davor, ob wir damit einverstanden sind. Es ist eine zufällige Identität, die wir annehmen. Wir können unser Leben damit verbringen, diese zu verleugnen, zu recht-

fertigen und es allen beweisen zu wollen. Oder wir können lernen sie zu akzeptieren, sich mit ihr auseinandersetzen und vielleicht sogar glücklich und dankbar darüber zu sein.

Vorbei sind die Zeiten, in denen ich mich aufgrund meiner Herkunft versteckt habe. Ich habe das Gefühl, ich bin es meinen Vorfahren schuldig, weil es ihnen ähnlich ergangen ist. Als Minderheit lebten sie in

„Meine Vorfahren wurden diskriminiert, verfolgt und zu manchen Zeiten sogar zwangsdeportiert und umgebracht.“

Russland oft in deutschen Siedlungen, sprachen größtenteils noch Deutsch und wurden aufgrunddessen diskriminiert, verfolgt und zu manchen Zeiten sogar zwangsdeportiert und umgebracht.

Heute habe ich mit den Gespenstern meiner Vergangenheit Frieden geschlossen. Das Übergewicht an Scham, das ich in meiner Kindheit und Jugend mit mir herumgeschleppt habe, bin ich längst losgeworden. Ich behaupte nicht ohne Stolz, dass ich in einer Hauptstadt geboren wurde: Astana. Eine Stadt, die von manchen gerne als das zweite Dubai bezeichnet wird. Im Sommer 2017 war ich dort. Es war für meine Eltern und mich das erste Mal nach 27 Jahren.

Meinen Vornamen, der aus dem Altgriechischen kommt, liebe ich heute über alles. Erst im Erwachsenenalter bin ich auf seine wahre Bedeutung gestoßen. Er bedeutet: „die edel Geborene“, „die von guter Abstammung“.

Kurt, die kasachische Kugel

Es gibt ihn salzig oder sauer, mal ist er hart wie Stein, mal etwas weicher. Kurt, die getrocknete Quarkkugel, kann man in Kasachstan an jeder Ecke kaufen. Was für den europäischen Gaumen etwas gewöhnungsbedürftig daherkommt, ist für viele Kasachen ein Hochgenuss. Doch die Faszination für Kurt ergreift auch diejenigen, die beim Essen lieber einen Bogen um den Snack machen.



Ein Verkaufsstand mit Kurt auf dem Grünen Basar in Almaty.

Mayely Müller

Wer die große Halle des Grünen Basars in Almaty betritt, wird von schreienden Gewürzhändlern begrüßt, die zugleich ihre hübsch sortierten Gewürze, Kräuter und Nüsse lobpreisen. Verschiedenste Gerüche mischen sich, unzählige Händler bieten ihre Waren feil. Der schlendernde Marktbesucher erkennt schnell die Einteilung in Fleisch, Obst, Gemüse und Milchprodukte. Auf der westlichen Seite der Halle finden sich zwei lange Theken, auf denen Käse, traditioneller Kumys und Milch angeboten werden. Dazwischen tut sich allerdings noch mehr an Molkeerzeugnissen auf: Auf den Tischen türmen sich kleine helle Bällchen. Hier ist der kasachische Kurt zuhause.

Die Geschmacksprobe verrät: Er ist salzig, hart und trocken. Es gibt ihn sogar in saurer, gegrillter oder geräucherter Version. Die Palette der geometrischen Formen wird dabei voll ausgeschöpft: Doppelkegel-, Ei- und Zylinderformen finden sich neben unterschiedlich großen Kugeln. Zumeist aus Kuhmilch hergestellt, erfreut sich auch Kurt aus Kamelmilch hier und da großer Beliebtheit. Am besten isst man ihn als energiereichen Snack für Zwischendurch, vor allem mit einem Feierabendbier soll er geschmacklich harmonieren.

Historisch gesehen stammt Kurt wohl aus der Nomadenkultur. Auf den beschwerlichen Reisen durch karge Landschaften war er ein lang haltbares und zugleich energiereiches Produkt, das zudem leicht transportiert werden konnte. Das unterstreicht auch die Verkäuferin Saule, deren Bruder Kurt und Kumys in einem Dorf außerhalb Almatys produziert: „Unsere Urgroßeltern haben bereits Kurt gemacht, sie waren Nomaden in den Bergen. Im Sommer melkten sie immer sehr viel Milch. Um sicherzugehen, dass sie nicht schlecht wurde und es später im Winter genug zu essen gab, stellten sie Kurt her. Er ist sehr lange haltbar, hat Calcium, Magnesium und Eisen.“ Aufbewahrt wurde der Kurt der Nomaden in kleinen Tüchern, um die Haltbarkeit zu verlängern.

Von der Vergangenheit in die Gegenwart

Einer Legende nach spielt Kurt in der Geschichte nicht nur für Nomaden eine besondere Rolle. Die Kasachen sollen ihn den in stalinistischen Arbeitslagern Gefangenen über den Zaun geworfen haben. Die Gefangenen dachten zunächst, sie würden mit Steinen beworfen werden, bevor sie bemerkten, dass die Kugeln essbar und zudem nahrhaft waren. Der Gastfreundschaft der Kasachen folgend, kann man dem Mythos augenzwinkernd Glauben schenken und dabei getrost in einen Kurt beißen.

Liebe für das kasachische Produkt

„Alle Kasachen lieben ihren Kurt“, meinen die Kasachen. Häufig bekommen Ausländer während ihres Aufenthalts in Kasachstan die Gelegenheit, Kurt zu probieren. Der strenge Geschmack und die harte Konsistenz treffen oftmals auf weniger erfreute Gaumen. Für viele Kasachen ist Kurt jedoch seit ihrer Kindheit ein fester Bestandteil des kulinarischen Repertoires. Das erzählt auch die Kurt-Verkäuferin Schuldys: „Meine Mutter hat Kurt immer für uns Kinder gemacht. Sie hat es von meiner Oma gelernt. Die Herstellung wird von Generation zu Generation weitergegeben.“

Die Grundzutat ist zumeist Quark, aber auch Kefir wird zur Herstellung benutzt. Bevor die Quarkmasse geformt wird, wird ihr Salz hinzugefügt. Anschließend werden die geformten Stückchen im Schatten

„Kannst du nicht kochen, wirst du nie einen Mann finden“ oder: Wie werde ich ihn los in 10 Minuten

Othmara Glas

Neulich mal wieder im Taxi: Der offensichtlich an mir interessierte Fahrer stellt die zum Kennenlernen obligatorischen Fragen: „Bist du verheiratet? Hast du Kinder? Wie alt bist du?“ Je nach Laune spiele ich das Spiel mit oder eben auch nicht. Diesmal war ich positiv gestimmt: Der Taxist hatte einen ruhigen Fahrstil und hörte klassische Musik. Also beantwortete ich alle Fragen wahrheitsgemäß.

Was dann folgte, war allerdings neu für mich. Der junge Mann am Steuer, so um die 30 Jahre alt, wollte wissen, ob ich denn gerne koche. Erneut antwortete ich der Wahrheit entsprechend, dass ich, wenn ich Zeit habe, schon mal ganz gerne koche. Allerdings gehört es nicht zu meinen Lieblingsbeschäftigungen. Da backe ich lieber.

Etwas erstaunt fragte mich der Fahrer, wie ich denn so jemals einen Mann finden wolle. Ich entgegnete, dass ich viele Männer kenne, die viel lieber kochen als ich, denen es Spaß macht, sich in der Küche auszuprobieren. Es folgte: Schweigen. Schließlich fand er doch seine Sprache wieder und sagte: „So einen Mann wirst du in Kasachstan aber nicht finden.“ „Schade“, antwortete ich ironisch.

Von meinem offensichtlichen Unwillen, meinen Mann nicht bekochen zu wollen, war der Fahrer dann auch so abgetörnt, dass er die klassische Musik wieder anstellte und für den Rest der Fahrt kein Wort mehr mit mir sprach.

Nun ja, ich bin belustigt ausgestiegen, um das Wissen reicher, wie ich einen kasachischen Mann ganz schnell wieder loswerde.

Zum Kurzurlaub nach Borowoje

Der Nationalpark und Kurort Borowoje (auf Kasachisch: Burabay) lockt mit seiner für Nordkasachstan einmaligen Natur Touristen aus dem In- und Ausland an. Die gute Erreichbarkeit von Astana aus macht ihn vor allem für die Einwohner der kasachischen Hauptstadt zu einem beliebten Naherholungsgebiet.

Maximilian Menhard, Alexander Großer

Der Ort Borowoje liegt im gleichnamigen Nationalpark, etwa 250 Kilometer nordwestlich von Astana entfernt. Mit dem Auto schafft man die Strecke über die gut ausgebaute, mautpflichtige Autobahn innerhalb von drei Stunden. Eine Zugverbindung besteht auch, allerdings dauert die Anreise so eine Stunde länger und die letzten 20 Kilometer müssen per Bus oder Taxi bewältigt werden. Ein Tagesausflug aus Astana ist möglich, es sollte jedoch eine Übernachtung in Betracht gezogen werden.

Im Land der Sagen

„Die Perle Kasachstans“ oder „die kasachische Schweiz“, wie Borowoje auch genannt wird, bietet neben einem klassischen Strandurlaub auch etwas für Wanderer und Naturfreunde. Die Kombination aus etwa 1.000 Meter hohen Bergen, 14 Seen und einem großen Waldgebiet bildet einen gewaltigen Gegensatz zu der sonst eher kargen Steppenlandschaft Nordkasachstans.

Vielleicht handeln aus diesem Grund zahlreiche Märchen und Sagen von der Entstehung dieses Ortes. Eine davon besagt, dass der Schöpfer dem Volk der Kasachen ein Land mit leeren Steppen gegeben hat. Sie baten ihn, dieses Land etwas zu verschö-

nern. Daraufhin leerte der Schöpfer über der Steppe seinen Sack und es kamen dabei viele Berge und Seen heraus.

Strand, Kultur und Unterhaltung

Touristen, viele davon aus dem nahegelegenen Russland, schätzen das saubere Wasser und die feinen Sandstrände des Ortes. Nach dem erklimmen einer der vielen Berge, bietet sich eine einmalige Aussicht auf die unberührte Natur und Weiten Kasachstans. Auf einer Wiese, nicht weit vom Hauptort, vereinigten Ablai Khan 1771 die drei kasachischen Horden und schaffte damit eine Art Staat. Heute erinnern eine Säule und ein steinerner Thron an dieses Ereignis. Man wundert sich, warum viele Menschen im Kreis um die Steinformation laufen. Wie eine Legende besagt, kann man sich bei siebenmaligem Umrunden des Throns jeden Wunsch erfüllen lassen.

Wem die Einsamkeit der Berge und Wälder nicht gefällt, hat in Borowoje die Möglichkeit in einem der vielen kleinen Cafés und Restaurants zu verweilen oder sich ein Boot zu mieten. In der Nacht erwacht das kleine Dorf erst richtig und verwandelt sich in eine Ausgeh- und Partymeile.

Ein Aufenthalt in Borowoje eignet sich sehr gut für die langen, heißen Tage des kasachischen Sommers. Hier findet jeder etwas für seinen Geschmack und auf jeden Fall die nötige Abkühlung.



Integration hat zwei Seiten

Unter dem Hashtag #MeTwo teilen Tausende Deutsche mit Migrationshintergrund ihre Rassismuserfahrungen. Es reicht nicht, wenn sich die Minderheit integriert, auch die Mehrheit muss sich hier bewegen, meint der Publizist Armin Langer.

Armin Langer

Der Hashtag #MeTwo wurde vom Aktivistin Ali Can ins Leben gerufen und sammelt Geschichten tausender Deutscher mit Migrationshintergrund - Erfahrungen mit Alltagsrassismus aus Schule, Beruf und von der Straße. Diesen Erfahrungen ist eines gemein: Sie alle zeigen auf, dass unabhängig davon, wie integriert Minderheiten hierzulande sind, sie immer noch seitens vieler Deutscher ohne Migrationshintergrund abgelehnt werden. Diese empfundene fehlende Anerkennung wird auch von der jüngsten Ipsos-Studie bestätigt: Nur 46 Prozent der befragten Deutschen waren der Meinung, dass Juden Deutsche sein können - und lediglich 26 Prozent der Befragten dachten, dass eine Person gleichzeitig muslimisch und deutsch sein kann.

Auf Einsteins Spuren

Auslöser der #MeTwo-Kampagne war Mesut Özils Rückzug aus der Nationalmannschaft und seine viel zitierte Feststellung „Ich bin Deutscher, wenn wir gewinnen, aber ein Immigrant, wenn wir verlieren.“ Özil sprach vielen Angehörigen unterschiedlicher ethnischer und religiöser Minderheiten in Deutschland aus der Seele. Diese Empfindung hätten wahrscheinlich auch Minderheiten vor unserer Generation geteilt.

Bereits vor knapp einem Jahrhundert, im Jahr 1922, kam ein anderer berühmter Deutscher auf die gleiche Schlussfolgerung wie Özil: Albert Einstein. „Wenn ich mit meiner Relativitätstheorie recht behalte, werden die Deutschen sagen, ich sei Deutscher. Erweist sich meine Theorie als falsch, werden die Deutschen sagen, ich sei Jude.“ Der Physiker drückte in dieser Ansprache

vor der französischen Philosophischen Gesellschaft an der Pariser Sorbonne das ambivalente Gefühl aus, dass viele Juden in Deutschland zur Zeit der Jahrhundertwende befahl. Sie hatten in den Jahrzehnten davor einen radikalen Integrationsprozess durchlaufen - akzeptiert wurden sie dennoch auch weiterhin nicht.

Mit der Aufklärung und den darauffolgenden Emanzipationsgesetzen nahm die Isolation der Juden, die ihr Leben in den deutschsprachigen Ländern mehr als ein Jahrtausend lang prägte, langsam ab. Gleichzeitig wurde den Juden mit dem Erwerb der Bürgerrechte die Integration als Bedingung zur sozialen Teilhabe gestellt. „Es wird nichts daraus kommen; so lange die Juden Juden sind, sich beschneiden lassen, werden sie nie in der bürgerlichen Gesellschaft mehr nützlich als schädlich werden“, sagte bereits Immanuel Kant. Die Intellektuellen des 19. Jahrhunderts - wie Humboldt, Herder und Hegel - unterstützten die Gleichberechtigung der Juden. Dennoch waren auch sie der Meinung, Juden müssten sich radikal ändern, sogar ihr Judentum aufgeben, damit ihre Integration gelingen könne.

Integration ist nicht gleich Selbstverleugnung

Unter dem aufklärerischen Integrationsdruck entschieden sich viele Juden für die partielle oder komplette Aufgabe der eigenen Tradition. Sie setzten sich mit Kant und Lessing auseinander, begeisterten sich für die Dichtungen von Goethe und Schiller, hörten Wagners Musik. Die jiddische Sprache, das Talmud-Studium und die Klezmer-Musik galten plötzlich als verpönt. In der Hoffnung auf die Gleichbehandlung führten liberale Juden religiöse Reformen

nach protestantischen Vorgaben ein und verzichteten auf die traditionelle Observanz der Speisevorschriften, der Beschneidung und der Sabbat-Gesetze. Sie führten die Orgel in den Synagogen ein; Rabbiner begannen, das Wort Gottes nach Prinzipien der Schleiermacherschen Homiletik, einer evangelischen Predigtlehre, zu verkünden. Andere gingen noch einen Schritt weiter und konvertierten zum Christentum. Religionswechsel unter Juden wurde im 19. Jahrhundert in Europa gängig: Die Mehrheit in der jüdischen Mittelschicht war zur Wende vom 19. zum 20. Jahrhundert in Berlin zum Christentum übergetreten.

Obwohl die Mehrheit der Juden ihr jüdisch-Sein in den Hintergrund drängte oder sogar völlig aufgab, wurden sie weiterhin als „die Anderen“ angesehen. Heinrich Heine war einer der jüdischen Konvertiten zum Christentum - aber selbst nach seiner Konversion wurde er noch Ziel antisemitischer Polemik. Aus dieser Enttäuschung heraus, die Juden gegenüber dem Versprechen der Emanzipation fühlten, entstand am Ende des 19. Jahrhunderts der politische Zionismus.

Sein Hauptbegründer, der österreich-ungarische Publizist Theodor Herzl, war anfänglich Befürworter einer totalen Anpassung und sah im Massenübertritt jüdischer Jugendlichen zum christlichen Glauben die Lösung. Seinen Sohn ließ er nicht beschneiden, sie feierten zu Hause Weihnachten statt Chanukka. Erst im Jahr 1895, nach der antisemitischen Hetztirade gegen den integrierten, jüdischstämmigen französischen Offizier Alfred Dreyfus, musste Herzl einsehen, dass auch die völlige Anpassung von Minderheiten gegen den Hass nicht ausreichend ist. Daraus schlussfolgerte er, dass Juden in Europa wegen des weit verbreiteten Antisemitismus keine

Zukunft hätten und wurde zum Fürsprecher des politischen Zionismus.

Integration: nicht nur eine Bringschuld

Ein Jahrhundert nach Herzl stellt sich noch immer die gleiche Frage: Wer gehört zu Deutschland? Die Erfahrungen aus dem 19. Jahrhundert und von heute sind natürlich nicht identisch - die Ähnlichkeiten sind aber auffällig. Antisemitismus ist nicht verschwunden, davon zeugen auch viele #MeTwo-Beiträge von jüdischen Usern. Auch Muslime, People of Color, Schwarze, Sinti und Roma sowie Angehörige anderer Minderheiten kommen zu Wort und zeigen mit der derzeitigen Kampagne, dass es nicht reicht, wenn sich nur die Minderheit integriert - auch die Mehrheit muss sich integrieren. Integration hat immer zwei Seiten.

Der Artikel erschien am 4. August 2018 auf dw.de.

■ *Migrationshintergrund, m -*

миграционное прошлое

■ *Schlussfolgerung, f - заключение,*

вывод

■ *aufklärerisch - просветительский*

■ *Observanz, f - нормы обычного права*

■ *Massenübertritt, m - массовый*

переход

РЕСПУБЛИКАНСКИЙ ЕДИНЫЙ ДЕНЬ МЕДИАЦИИ

Казахстан – территория без конфликтов

Популяризацию института медиации обсудили в Доме дружбы г. Усть-Каменогорска, где под эгидой Ассамблеи народа Казахстана прошла акция «Республиканский единый День медиации».

Александра Шиллинг

В областном Доме дружбы – центре общественного согласия встретились представители партии «Нур Отан», судов, прокуратуры, юстиции, центров медиации, члены Ассамблеи народа Казахстана ВКО, Совета общественного согласия, Совета матерей, национальных культурных центров, этнокультурных объединений, студенты, СМИ.

Популяризация института медиации среди населения города как перспективного и альтернативного способа разрешения конфликтов и споров очень важна, – отметила исполняющая обязанности заведующего секретариатом АНК ВКО Татьяна Черненко. – Сегодня во всех регионах Казахстана проходит единый День медиации, где рассказывается о преимуществе данного метода.

В своем выступлении Лео Шик, член Ассамблеи народа Казахстана, активист общественного движения немцев Казах-



Фото предоставлено автором

стана «Возрождение», отметил важность медиации, которая позволяет безболезненно разрешать проблемные вопросы и конфликты в нашем обществе, как на почве семейно-бытовых отношений, так и производственных.

В рамках Дня медиации также состоялась онлайн-конференция с Домами дружбы региона, бесплатные консультации для посетителей и ситуационные тренинги по решению семейных, уголовных, административных, трудовых и межэтнических споров. Немало говорилось и о школьной медиации, которая становится все более популярной.

В завершение гости приняли участие во флешмобе «Медиация – территория без конфликтов», провели ассоциативный эксперимент «Цветок медиации». Для более подробного информирования граждан были разданы буклеты и представлена работа виртуального кабинета медиаторов, которые существуют в каждом регионе Казахстана.

День медиации в столичном Доме дружбы

Столичный Дом дружбы, просторное и торжественное здание напротив парка «Жеруйык», в этот день был наполнен дружной в самом юридическом ее понимании. Профессиональные медиаторы, практикующие юристы и судьи сегодня делились своим опытом мирного досудебного урегулирования конфликтов.

Директор КГУ «Қоғамдық келісім» Нур-Ахмет Досмухамбет попросил собрать собравшихся и передал слово судье городского суда Астаны Гульжанат Рахметовой. «За первый квартал 2018 года судами Астаны рассмотрено с применением примирительных процедур более 2000 гражданских дел. В том числе с участием медиаторов – 1539 дел», – сообщила она.

Судья назвала медиацию одним из критериев демократического общества. Это умение договариваться, приходит к взаимовыгодному решению путем совместного поиска консенсуса. Такой метод решения конфликта для казахского народа не новшество – издревле все споры в казахстанской степи решали при помощи института биев. «В настоящем задаче государства – возродить данный институт. По сути, институт непрофессиональных медиаторов сродни институтам биев. Следует отметить, что на сегодняшний день в столице осуществляют свою деятельность более 100 профессиональных медиаторов и зарегистрировано только 12 непрофессиональных медиаторов. Нам необходимо развивать институт непрофессиональной медиации», – отметила Гульжанат Рахметова.

К слову, непрофессиональную медиацию активно развивает Ассамблея народа Казахстана. Как поделился на сайте Ассамблеи народа Казахстана председатель Кыргызского этнокультурного объединения Шавкат Исмаилов, на сегодня при Ассамблее роль непрофессиональных медиаторов растет, подаются все больше заявок на регистрацию. «У нас в центре действует один профессиональный медиатор и сейчас зарегистрировано два непрофессиональных. У нас бывает много спорных вопросов на рынках среди представителей нашего этноса, иногда возникают вопросы с мигрантами. И многие такие споры мы решаем с помощью института медиации. Выезжаем на место, беседуем, разъясняем, и примерно 80-90% конфликтов



решается в досудебном порядке», – поделился Ш. Исмаилов.

Сам же термин «непрофессиональный медиатор» юристы считают не совсем корректным. И, как пояснили на встрече, в новых поправках в законодательстве планируется утвердить термин «общественный медиатор», что больше отражает суть этой должности.

Как отметил в своем выступлении депутат Мажилиса Парламента Кемел Мырзагелды, медиатор – не судья, он не принимает решения. Он рассматривает дело со стороны, успокаивает стороны и ведет к согласию.

Большое оживление в зале вызвала речь Кайрата Тулегеева, профессионального медиатора и руководителя Республиканского общественного объединения «Центр развития медиации». «Это хорошо, когда мы берем международный опыт, но у нас есть свой менталитет, свои исторические корни, своя культура. Поэтому не всегда то, что работает за границей, применимо у нас в Казахстане», – отметил медиатор.

По словам К. Тулегеева, медиатор – это тот самый «золотой мост» между людьми в обществе, который должен вернуть забытые традиции, такие как почитание старших, уважение к жен-

щинам и другие исконные ценности.

«Сегодня медиация призвана для того, чтобы наши люди вернулись наконец к истокам. В том плане, чтобы люди сдерживали свое слово, свои обязательства.

Как раньше в степи, если кто-то в северном регионе нарушил свое слово, во всех других регионах об этом уже знали и не общались с ним. Сегодня медиация призвана решать эти вопросы, чтобы люди давали гарантии друг другу. И работа медиатора заключается в том, чтобы вести пропаганду этой культуры в обществе», – заключил К. Тулегеев.

Казахстан выпускает и международных медиаторов. Они, по мнению главы центра, также должны нести нашу культуру за пределы Казахстана. По его словам, казахстанские медиаторы осуществляли выезд в такие страны, как Израиль, Германия, Чехия, Словакия, Польша, Россия и ряд других государств.

Как ни удивительно, мирное урегулирование конфликтов применимо и в образовании. Директор ТОО «Международная школа медиации, менеджмента и права» Асель Сайлаубай поделилась уникальным опытом внедрения института медиации в школах. Именно в инсти-

туте, как отметила спикер, прививаются все качества, необходимые для успешного взаимодействия в обществе.

На базе школы-гимназии №26 в Астане создана служба школьной медиации. Основными предметами споров среди школьников, по словам А. Сайлаубай, являются конфликты на национальной почве, на основе социальных расхождений, из-за миграции школьников. В этих случаях медиаторы и детские психологи с участием родителей детей помогают им разрешить ситуацию, при необходимости адаптироваться в новых условиях. Наиболее ярким оказался приведенный медиатором пример из практики, где в конфликт оказался вовлечен целый класс.

«Две девочки в третьем классе разделили между собой на две группы и рассорили целый класс. Когда мы начали работу, выяснилось, что враждовали между собой мамы этих девочек, они и внушали им не играть друг с другом. Как таковой вражды между самими детьми, как выяснилось, не было, и дальше мы стали работать с родителями, и впоследствии обстановка в классе наладилась», – поделилась А. Сайлаубай.

Как показала проведенная встреча, спектр применения медиации намного шире, чем принято думать. А ее потенциал в Казахстане и за его пределами – невероятно большой. Возможно, когда-нибудь Казахстан действительно привнесет в мир медиативное право, как выразил надежду медиатор К. Тулегеев.

Счастье ждет у порога

Германия-Польша-Крым-Казахстан... Невидимыми нитями переплелись они в душе и сердце павлодарской мастерицы Натальи Васильевны Рейхерт. Земляки-павлодарцы знают её по фамилии Борисовская.

Людмила Бевз

О своих репрессированных родственниках Наталья знает очень мало: всё скрывалось, умалчивалось, не распространялось. Память выхватывает отдельные воспоминания: родилась в спецпоселении, организованном для репрессированных семей на территории Семипалатинской области. Знает, что бабушка Вильма вместе с тремя сыновьями (Эмилем, Василием и Фёдором) была выслана из Крыма в Казахстан.

Тяготы и безысходность рано оборвали её жизнь. Однажды, придя с работы и присев у печки обогреться, больше не поднялась. Эмиль и Фёдор попали в детский дом, а среднего, шестилетнего Василия, приютила у себя семья Идрисовых. Мама Сакытжамал и отец Идрис растили его как собственного сына. Именно из их дома, женившись, Василий ушёл во взрослую жизнь. Отец, как вспоминает Наталья Васильевна, рано стал работать, отлично разбирался в технике и очень любил играть на балалайке. О матери-польке, урождённой Каминской, дочь знает и того меньше. Только то, что бабушка Елизавета была сослана в ту же точку, что и Вильма. Из пятерых её детей осталась только Галина (мама Натальи Васильевны).

Познакомились родители на сенокосе, работая в одной бригаде. В семье Рейхерт родилось трое сыновей (Юрий, Василий, Виктор) и дочь Наталья. Родители отлично знали казахский язык и казахские традиции. Доброта их окружала детей с рождения. «Семья Рейхерт соседи любили и всегда хорошо к нам относились», – говорит Наталья Васильевна. Отец подшивал всем валенки, ремонтировал технику, колол свиней, подстригал всех знакомых, плёл сети для рыбы. Бабушка задала, решила чужие проблемы. Поэтому всегда дом был полон народу.

Наталья Васильевна с детства впитала атмосферу творческого подхода ко всему, с чем соприкоснётся. Будь то дача, поделки разного стиля или стихи, которые просто сыпятся на неё «из эфира» (как сама она шутит). «Я всегда, всю свою



жизнь жила с напряжением: выжить, выстоять, не упасть. Помню, как мы, дети, плакали, когда отец рассказывал о своём безрадостном детстве. Как ему было плохо, пока не взяла его к себе казахская семья. Нас так приучили: жить для других, помогать в случае беды, трудиться, – делится Наталья Васильевна. – Кроме статуса репрессированной (хотя мне было только четыре месяца), я имею статус пострадавшей от полигона. Нас с детства поили настойкой шиповника и медвежьей кровью, давали гематоген после каждого ядерного взрыва. Мы, дети, называли их «грибы-колдуны», не могли оторвать взгляд от неба и со страшной силой бежали прятаться».

О судьбе Натальи Васильевны можно сказать – жизнь нелёгкая, но творческая. От отца впитала тягу к ремесленничеству, став резчиком-инкрустатором (изготовление сувениров), художником-оформителем и мастером объёмной резьбы по дереву. Первая в Павлодаре

применила художественный приём искусства старения дерева (патину). С огромной благо-

дарностью вспоминает своих учителей-наставников: П. Величко, Б. Машрапова, В. Поликарпова. «Путь в творчество мне был предопределён с детства. Моя бабушка Е.В. Каминская пряла, мама Г.И. Каминская вязала, шила, вышивала. Папа делал всей деревне коромысла и стулья. Старший брат играл на гармошке и баяне, хорошо пел. Позитиву и трудолюбию я училась у своей семьи. Рисовала с детства. На производстве вместе с творческими работами стали рождаться стихи», – пишет Н.В. Борисовская во вступительной статье своей первой книги. Огромный интерес проявляет к поэзии. В этом году вышел её первый поэтический сборник «Встречаю новый день».

Подкупает в Наталье Васильевне её простота и жизнелюбие, активная гражданская позиция, любовь к земле, на которой живёт: «Многоликим праведным

народом / Процветай в веках, моя страна! / Гербом, гимном, знаменем свободы / Ты гордишься, столица Астана!».

Энергичную, активную, её не застаешь дома: член общества «Оптимист», участница вокальной группы СКЦ «Славянки», член литературного объединения поэтов Павлодара, участница всех творческих выставок-продаж, она в постоянном поиске... «Человек делает себя сам», – считает Наталья Васильевна. И её интересная жизнь: концерты, репетиции, фестивали, поездки – практическое подтверждение сказанному.

Связывает большие надежды с детьми и внуками (их у неё четверо). Гордится сыном Юрием, работающим инженером-электриком. Он закончил с «красными дипломами» техникум и институт. Как отлично владеющего немецким языком, его направляли проходить практику в Германии. Одно печалит сегодня Наталью Васильевну – уезжает в Германию брат, но что поделаешь? Зов исторической крови...

«Встреча, которую никогда не забыть!»

Общественники немецкого центра «Видергербурт» г. Караганды провели концертную программу «Дарить улыбки детям» для воспитанников детских домов Карагандинской области.

Татьяна Цафт

Творческая команда председателя выпускников детских домов Алексея Черемисина много лет проводит удивительные концерты для тех детей, чьи судьбы не просты и сильно похожи на криминальный детектив: гибель или пропажа семьи; родители, которых лишают родительских прав; страшные последствия беспризорности...

В этом году с ребятами встретились артисты, которые не могут жить без сцены. Программа была представлена в оздоровительных лагерях «Солнечный» и «Ишимский» для воспитанников детских домов Майкудука г. Караганды и Литвиновского детского дома Осакаровского района Карагандинской области. Алексей Борисович рассказывал о многолетних встречах с воспитанниками детских домов Карагандинской области, а затем исполнил песни собственного сочинения.

Поделившись своим творчеством и привнести частичку доброты пришли исполнители как классической, так и современной музыки. Солистка симфонического оркестра «Шалкым» г. Караганды, студентка Астраханской консерватории РФ Нонна Васнецова-



Губайдуллина выступила с классическими произведениями для скрипки. Прозвучали оперные композиции «Гаухартай» и «Вальс о весне», исполненные вокалисткой Алматинской консерватории Железнодорожников Елену Якупову, которая представила воспитанникам Дианой Губайдуллиной. Лауреат международных конкурсов, саксофонист Сергей

Дегтярёв солировал с известным произведением «Одинокий пастух». Удивительно встретили ребята руководителя кукольного театра «Мальвина» Дворца Железнодорожников Елену Якупову, которая представила воспитанникам музыкально-театрализованное пред-

ставление «С добрым приветом!». Зрители услышали и современную музыку, исполненную для них Альбертом Цафтом. Возможно, в следующем году откликнется больше артистов различных жанров для участия в концертах подобного рода? ■

Советы для здоровья

Предлагаем вашему вниманию часть лекции «Как похудеть в пожилом возрасте: секреты для тех, кому за 60» Костанайского областного немецкого культурного центра «Возрождение»:

К сожалению, после 55-60 лет здоровье большинства из нас оставляет желать лучшего. А лишний вес в данном возрасте лишь ухудшает ситуацию и позволяет проблемам усугубиться. Многие недуги резко обостряются по причине лишнего веса, а то и вовсе появляются именно из-за него. Чрезмерные жировые накопления очень часто соотносятся с повышенным уровнем холестерина в крови, что отягощает гипертонию и любые другие сердечно-сосудистые заболевания. Лишний вес сразу же бьет по



опорно-двигательному аппарату, вызывая проблемы с позвоночником, осложнения или появление остеохондрозов.

Для того чтобы похудеть в пожилом возрасте, необходимо четко соблюдать конкретные рекомендации диетологов либо консультантов по питанию, окончивших курсы по диетологии.

Координатор по социальной работе
ОО «Костанайский областной немецкий культурный центр «Возрождение» Елена Викторовна Цечоева.

1. Соблюдать режим питания

Питаться необходимо 5-6 раз в день: три основных приема пищи и два-три «перекуса» между ними. Принцип «есть чаще, но меньше» становится на первое место.

2. Уменьшить калорийность питания на 20-25%

Когда калорийность рациона будет доведена до условной нормы - 2000 ккал в сутки, желательно снизить калорийность примерно на 200-400 ккал в сутки. Садиться на строгие диеты и моно-диеты пожилым людям категорически нельзя.

3. Сбалансировать рацион по витаминам и минералам

Например, в зрелом возрасте повышается потребность в кальции и фосфоре, так как кости становятся более хрупкими и нуждаются в дополнительной поддержке.

То же самое можно сказать о калии, магнии и витаминах группы В, поддерживающих работу сердечно-сосудистой и нервной систем. Это позволит провести профилактику аритмий, гипертоний, инфарктов, инсультов, невралгий и прочих заболеваний.

4. Исключить из меню трудноперевариваемые и тугоплавкие жиры

Полностью отказываться от жиров в рационе нельзя. Опять-таки: помните о сбалансированности рациона, в том числе, и по соотношению белков, жиров и углеводов. Поэтому идеальный вариант - отдавать предпочтение нежирным сортам мяса (куриное филе, индейка, телятина, кролик, перепелка) и рыбе; перейти на нежирную молочную и кисломолочную продукцию, твердые сыры заменить на сычужные, ограничить потребление яичных желтков, убрать из рациона жирную сметану и майонез.

5. Не забывать о легких белках

Белковые продукты достаточно тяжело перевариваются желудком, однако без них трудно похудеть. В связи со сниженной физической активностью в возрасте «за 60» достаточно потреблять 0,8-1 г белка на каждый килограмм веса тела. Предпочтение надо отдавать легким белкам (нежирное мясо, рыба, яйца, молочные продукты), в том числе растительного происхождения (крупы, бобовые, орехи).

6. Ограничить потребление простых углеводов

Если увлекаться простыми углеводами в пожилом возрасте, то будет не только лишний вес, но и появится риск развития сахарного диабета. Вот почему количество мучных изделий, сладостей, картофеля и сахара нужно ограничивать. Большое количество овощей и фруктов в рационе пожилых людей позволяет питаться сытно и не калорийно.

7. Придерживаться питьевого режима

Морщины на лице и дряблость кожи по всему телу - это тоже последствия недостатка жидкости. Поэтому людям в преклонном возрасте нужно не забывать пить по 1,5 литра воды в день.

8. Сократить потребление соли и сахара

Пожилым людям соль и сахар нужно ограничивать. Переизбыток соли, как уже говорилось выше, приводит к отекам и создает реальные проблемы для гипертоников и людей с больными суставами.

Напоследок хотелось бы пожелать всем пожилым людям крепкого здоровья и долгих лет жизни. Помните, что качество и продолжительность вашей жизни зависит от вас самих. Поэтому сделайте все возможное, чтобы они были наилучшими. Успехов вам!

В обществах немцев «Возрождение» регулярно проходят социально-образовательные лекции на тему здорового образа жизни и правильного питания. Время и место проведения занятий вы можете узнать у координатора вашего регионального общества или на сайте wiedergeburt.kz.



Sommerzeit - Mehlspeisenzeit

Käswareniki aus dem Wolgagebiet und Käsknepflja von der Ukraine

In den Sommermonaten hatte man früher auf der ganzen Welt seine Nöte mit der Bevorratung, da waren die Deutschen in Russland keine Ausnahme. Die Vorratskammern waren geleert, und in den Kellern stieg die Temperatur so weit, dass man Fleisch und Fleischerzeugnisse darin nicht mehr sicher aufbewahren konnte. Auch Milch konnte nicht mehr über mehrere Tage aufbewahrt werden, so dass man nur Kleintiere für Feste schlachtete und die Milch zu Käse, Sauermilch, Quark und anderen Milchprodukten verarbeitete.

Mehl war das einzige Lebensmittel, das über das ganze Jahr verfügbar war. Und so musste man ohne Kühlschränke genau überlegen, was man auf den Tisch bekam.

Auf der anderen Seite hatte man Arbeit auf dem Feld und im Garten und war für jede Vegetation dankbar. Die Frauen und Kinder sammelten reife Früchte und Beeren. Diese wurden nicht nur für den Winter konserviert - also zu Saft, Marmelade, sauer Eingelegtem oder Ähnlichem verarbeitet -, sondern direkt für die Speisen hergenommen. Und so kombinierte man diese frischen Geschenke der Natur mit Teig.

Vor diesem Hintergrund stellen wir Ihnen heute Sommerrezepte der Deutschen auf russischen Gebiet vor, Käswareniki aus dem Wolgagebiet und Käsknepflja von der Ukraine. Mit hundertprozentiger Sicherheit können wir Ihnen allerdings nicht sagen, ob es sich dabei um aus der ukrainischen Küche entlehnte und abgewan-

deltete Gerichte handelt oder ob unsere Vorfahren ähnliche Speisen nach Russland mitbrachten.

Vermutlich stammen die pelmeniartigen Teigtaschen ursprünglich aus der türkischen Küche. Das Gericht soll den Ukrainern so gut geschmeckt haben, dass allmählich aus den Dusch-wara Wara-niki wurden und sich mit der Zeit zum Stolz der ukrainischen Küche, den Wareniki, mit den typischen Füllungen aus Speck, Zwiebeln, Kartoffeln und Kirschen entwickelten.

Unabhängig davon, ob es sich tatsächlich so abgespielt hat - ohne dieses Gericht kann man sich die russlanddeutsche Küche im Sommer gar nicht vorstellen. Der Fantasie wurde freier Lauf gelassen, und man nahm den Teig für zahlreiche Füllungen aus Kürbissen, Karotten, Pilzen oder Quark. Wobei Wolgadeutsche eher süße Varianten bevorzugten.

Wenn es noch keine Früchte gab oder zur Fastenzeit wurden die wolgadeutschen Kartoffelwareniki oder die ukrainedeutschen Krumberaknepflja mit gestampften Kartoffeln, verfeinert mit gerösteten Zwiebeln, gekocht. Zu jeder Früchte- und Beersaison gab es ganz besondere Spezialitäten, von Kirschknepflja zur Kirschenzeit bis Schwarzebeere (Pasljony; hochdeutsch: Schwarzer Nachtschatten). Heute kennt man mehr als 150 verschiedene Warenikifüllungen.

Albina Baumann und Valentina Wudtke

Käswareniki oder Käsknepflja

Früher wurden die Käswareniki bzw. Käsknepflja aus selbst gemachtem Quark hergestellt. Jetzt wird entweder Hüttenkäse oder Schichtkäse genommen. Wichtig: Der Quark muss ausgepresst und trocken sein! Am besten den Quark bereits am Vortag auspressen bzw. abtropfen lassen.

Teig für Käswareniki oder Käsknepflja

- 600 g Mehl.
- 1 Ei
- Wasser
- Salz

Aus Mehl, Ei, Salz und Wasser (beim Kneten langsam dazugeben) einen Nudelteig herstellen und den Teig für mindestens 20 Minuten zugedeckt in einer Schüssel ruhen lassen. In vier Teile teilen, durchkneten und noch mal ca. 10 min. ruhen lassen.

Füllung für Käswareniki aus dem Wolgagebiet

- 600 g Quark
- 2 EL Zucker
- 1 Ei
- Weißbrot (ca. 1/3 der Quarkmenge)
- 1 Prise Salz

Das Weißbrot in kleine Würfel schneiden und in brauner Butter anbraten, bis sie goldgelb sind. Aus dem Fett herausheben und auf dem Teller (Papierküchentuch) abkühlen lassen.

Den abgetropften oder ausgepressten Quark mit dem Zucker gut vermengen und mit Salz abschmecken. Der Quark soll angenehm süß sein. Das Ei dazugeben und gut vermischen. Zum Schluss einen Teil der gerösteten Weißbrotwürfel dazugeben und vorsichtig umrühren.

Den Teig dünn ausrollen und in ca. 6x6 cm große Stücke schneiden. Die Füllung in die Mitte der Quadrate geben und von allen vier Seiten zur Mitte zusammendrücken, so dass pyramidenförmige Teilchen entstehen.

Wasser in einem großen Topf zum Kochen bringen, etwas Salz und Zucker dazugeben, die Käswareniki vorsichtig hinein gleiten lassen und ca. 5 Minuten bei mittlerer Hitze im leicht siedenden Wasser gar ziehen lassen, bis sie oben schwimmen.



Die Käswareniki aus dem Wasser nehmen und auf dem Teller mit Crème fraîche anrichten. Die Weißbrotwürfel mit Butter darüber streuen (abschmelzen). Kalte Milch dazu trinken.

Füllung für Käsknepflja - Ukrainische Wareniki (mit Schichtkäse)

- 500 g Schichtkäse (auspressen)
- 1 Ei
- Salz
- Pfeffer
- Zucker

Für Krischtlja (zum Drüberstreuen):

- Weißbrot
- Butter

Den Käse mit dem Ei vermischen und mit Salz, Zucker und Pfeffer würzen.

Den Teig dünn ausrollen und mit einem großen bemehlten Trinkglas Kreise ausstechen. Jeweils etwas Füllung in die Mitte der Kreise geben, umklappen und die Ränder fest zusammendrücken.

Wasser mit zwei Lorbeerblättern in einem großen Topf zum Kochen bringen, die Wareniki vorsichtig hinein gleiten lassen und etwa 5 Minuten bei Mittelhitze im leicht siedenden Wasser gar ziehen lassen, bis sie oben schwimmen.

In der Zwischenzeit das Brot in kleine Würfel schneiden und in der heißen Butter goldgelb anrösten. Die Käsknepflja aus dem Wasser nehmen und auf dem Teller mit Crème fraîche anrichten. Die Krischtlja darüber streuen und mit der Butter übergießen.



**БЫСТРО, НАДЕЖНО,
ДОСТУПНО!**

ТЕНТОВЫЕ АНГАРЫ



Работаем по СНГ

Зернохранилища
Молочные фермы
Коровники
Склады

Гарантия 36 месяцев!

ООО СпецСтальКонструкции
ПРОИЗВОДСТВО КАРКАСНЫХ АНГАРОВ ЛЮБОЙ СЛОЖНОСТИ
+7 705 603 98 83, +7 771 431 51 51, ssk-kz@mail.ru
г. Костанай, ул. Алтынсарина 28/2, www.ssk-kz.com

ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ

Общественный Фонд «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» объявляет конкурс в рамках проекта «Дополнительное образование или повышение квалификации для этнических немцев, активных в самоорганизации», направленный на повышение уровня профессионализма сотрудников и активистов ОФ и РО «Возрождение» и содействие развитию авангарда.

Обязательные требования к Претендентам: возраст: до 40 лет; сотрудник и/или активист РО или ОФ «Возрождение»; период работы/активной деятельности не менее одного года; образование: средне-специальное, законченное высшее; этническая принадлежность: немец/немка.

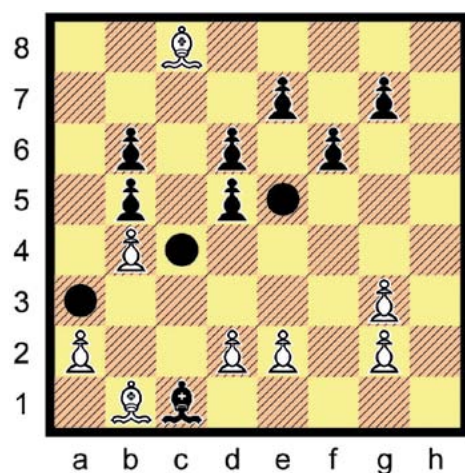
Информацию о конкурсе вы можете найти на сайте wiedergeburt.kz



KNIFFEL-SCHACH

von Peter Krystufek

Nr. 066



Wer sind die drei Unbekannten auf a3, c4 und e5?

Zwar muss der schwarze Läufer auf c1 ein Umwandlungsläufer sein, doch konnte c1 nicht das Umwandlungsfeld gewesen sein. Denn dann hätten alle schwarzen Bauern zusammen mindestens 7 Mal geschlagen - es konnten aber maximal 6 weiße Offiziere (nicht auch Bauer, denn die hatten sich beide in Läufer unterwandelt) durch Bauern geschlagen werden. Folglich befindet sich der weiße König auf e3 nur dann nicht in einem illegalen Schach, wenn auf c4 ein schwarzer Springer steht (Abzugsschach) und auf e5 der schwarze König.

Der schwarze König steht auf e5, der weiße König auf e3. Die drei Unbekannten sind ein schwarzer Springer auf c4, ein schwarzer Bauer auf a3 und ein schwarzer Bauer auf e5.

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: PeterKrystufek@aol.com

Изготовление гипсовой лепнины любой сложности по индивидуальному проекту
www.dekorgips.kz +7 701 520 80 87

Культурно-деловой Форум

С 24 по 27 сентября текущего года в Калининграде состоится III Культурно-деловой Форум «Сделано немцами в России: Информация. Интеграция. Результат». Форум приурочен к проведению XXIII заседания Межправительственной российско-германской комиссии по вопросам российских немцев. Организаторами Форума выступили «Московская немецкая газета» и Фонд поддержки культурных и социально-экономических инициатив российских немцев «Возрождение», Международный союз немецкой культуры и компании «MaVi групп». В числе партнеров Форума - Фонд поддержки немецких нацменьшинств за рубежом, Бизнес-клуб российских немцев и Клуб Предпринимателей российских немцев из Германии.

Мероприятие станет площадкой для открытого диалога и обмена опытом между предпринимателями, политиками, специалистами в области российско-германских бизнес-проектов, представителями органов государственной власти России и Германии.

Для обсуждения в рамках Форума представлены такие темы, как медиабизнес, меценатство, новейшие достижения агропромышленного комплекса, современные технологии в области здравоохранения, бизнес и спорт.



КУЛЬТУРНО-ДЕЛОВОЙ ФОРУМ

Сделано немцами в России

К участию приглашаются предприниматели, заинтересованные в развитии внешнеэкономической деятельности, готовые представить свои бизнес-инициативы, поделиться опытом, найти партнеров.

По вопросам сотрудничества и участия обращаться по тел.: +7-(495)-531-68-87#140 или по электронной почте werbung@martens.ru (Анна Бражникова). Пресс-центр КДФ

ЧИТАЙ DAZ ГДЕ УДОБНО

- PDF-версия (abo@daz.asia)
- facebook.com/daz.asia
- vk.com/daz.asia
- instagram.com/daz_asia
- twitter.com/daz_asia
- ok.ru/dazasia

НАИБОЛЕЕ ЧИТАЕМЫЕ СТАТЬИ ИЮЛЯ (согласно статистике сайта)

1. Karsten Heinz wird Vize-Innovationsminister in Usbekistan
2. Zur Hochzeit ein Pferd
3. Der Schein trügt
4. Wir alle sind Kasachstaner
5. Межправительственная комиссия по вопросам этнических немцев
6. Медиаворкшоп. Астана | Фоторепортаж
7. Meine ersten Tage in Almaty
8. Как увеличить читательскую аудиторию DAZ?
9. Семейная лингвистическая академия «Das deutsche Dorf-III»

IMPRESSUM

Собственник: ТОО „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“
Учредитель: Общественный фонд „Казахстанское объединение немцев „Возрождение“

Главный редактор: Олеся Клименко
ifa-редактор: Отмара Глас
Технический редактор: Вероника Лихобабина
Корректоры: Евгений Гильдебранд, Алла Шнейдер
Практикантки: Майели Мюллер, Лиза Мари Ланг
Адрес редакции: 050051, Алматы, Самал-3, 9, Немецкий Дом
Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08
E-mail: info@daz.asia

Газета поставлена на учет в Министерстве информации и коммуникаций РК. Свидетельство о постановке на учет № 17035-Г от 12.04.2018 г.
Тираж 1000 экз. Заказ № 4120. 10 августа 2018 г. № 31 (8945). Периодичность - 1 раз в неделю.
Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04
Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

WWW.DAZ.ASIA

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Inhaber: GmbH „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“
Gründer: Gesellschaftliche Stiftung „Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko
ifa-Redakteurin: Othmara Glas
Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina
Korrektoren: Eugen Hildebrand, Alla Schneider
Praktikantinnen: Mayely Müller, Lisa Marie Lang
Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus, 050051, Almaty
Tel.: +7 (727) 263-58-06/08
E-Mail: info@daz.asia

Registrierung: Ministerium für Information und Kommunikation der Republik Kasachstan. Registrierungs-Nr. 17035-G vom 12.04.2018. Auflage: 1000. Auftrags-Nr. 4120. 10. August 2018. Nr. 31/8945.
Druckerei: ТОО РПИК „Дәуір“, Almaty, Kaldajakow-Straße 17, 273-12-04
Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.

WWW.WIEDERGEBURT.KZ